

N. 98 — 3570

[C - 98/14337]

23 DECEMBER 1998. — Koninklijk besluit betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en personenvervoer

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957 en goedgekeurd door de wet van 2 december 1957;

Gelet op de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 96/50/EG van 23 juli 1996 betreffende de harmonisatie van de voorwaarden voor de afgifte van nationale vaarbewijzen voor binnenvaartuigen welke bij het goederen- en personenvervoer in de Gemeenschap gebruikt worden;

Gelet op de wet van 15 maart 1971 betreffende de scheepvaartrechten te heffen op de waterwegen onder beheer van de Staat, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de wet van 21 mei 1991 betreffende het invoeren van een stuurbrevet voor het bevelen van de scheepvaartwegen van het Rijk;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 december 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 25 december 1998;

Overwegende dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 96/50/EG van 23 juli 1996 betreffende de harmonisatie van de voorwaarden voor de afgifte van nationale vaarbewijzen voor binnenvaartuigen welke bij het goederen- en personenvervoer in de Gemeenschap gebruikt worden, vóór 8 april 1998 diende omgezet te worden en dat het noodzakelijk is om onverwijld in de Belgische reglementering het eenvormig model van communautair vaarbewijs in te voeren teneinde enerzijds, aan de houders van dit certificaat, onderdaan van andere Lidstaten van de Europese Unie, toe te laten toegang te hebben tot de waterwegen van het Rijk en anderzijds te vermijden dat de Belgische schippers moeilijkheden zouden ondervinden voor de vaart op de andere communautaire waterwegen;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "de wet" : de wet van 21 mei 1991 betreffende het invoeren van een stuurbrevet voor het bevelen van de scheepvaartwegen van het Rijk;

2° "de Minister" : de Minister die de reglementering van het vervoer in zijn bevoegdheid heeft;

3° "het Bestuur" : het Bestuur van het Vervoer te Land;

4° "schip" : een binnenvaartuig bestemd voor het vervoer van goederen of personen;

5° "schipper" : persoon die de nodige geschiktheid en kwalificaties bezit om een schip op de waterwegen te besturen en die aan boord het gezag voert;

6° "lid van de dekbemannings" : een persoon die regelmatig bij de besturing van een schip betrokken is en aan het roer staat;

7° "richtlijn" : de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 96/50/EG van 23 juli 1996 betreffende de harmonisatie van de voorwaarden voor de afgifte van nationale vaarbewijzen voor binnenvaartuigen welke bij het goederen- en personenvervoer in de Gemeenschap gebruikt worden.

Art. 2. § 1. Dit besluit is van toepassing op de schippers van alle types schepen zoals motorschepen, sleep- en duwboten, aken, duwstelen en gekoppelde samenstellen, met uitzondering van :

1° de schippers van voor het vervoer van goederen bestemde schepen met een lengte van minder dan 20 meter;

F. 98 — 3570

[C - 98/14337]

23 DECEMBRE 1998. — Arrêté royal relatif à l'obtention de certificats de conduite de bateaux de navigation intérieure destinés au transport de marchandises et de personnes

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957 et approuvé par la loi du 2 décembre 1957;

Vu la directive du Conseil de l'Union européenne n° 96/50/CE du 23 juillet 1996 concernant l'harmonisation des conditions d'obtention des certificats nationaux de conduite de bateaux de navigation intérieure pour le transport de marchandises et de personnes dans la Communauté;

Vu la loi du 15 mars 1971 concernant les droits de navigation à percevoir sur les voies navigables administrées par l'Etat, notamment l'article 11;

Vu la loi du 21 mai 1991 relative à l'instauration d'un brevet de conduite pour la navigation sur les voies navigables du Royaume;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 décembre 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 25 décembre 1998;

Considérant que les Gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que la directive du Conseil de l'Union européenne n° 96/50/CE du 23 juillet 1996 concernant l'harmonisation des conditions d'obtention des certificats nationaux de conduite de bateaux de navigation intérieure pour le transport de marchandises et de personnes dans la Communauté devait être transposée pour le 8 avril 1998 et qu'il est indispensable d'introduire sans délai dans la réglementation belge le modèle uniforme de certificat de conduite communautaire afin, d'une part, de permettre aux détenteurs de ce certificat, ressortissants d'autres Etats membres de l'Union européenne, d'avoir accès aux voies d'eau du Royaume et, d'autre part, d'éviter que les conducteurs belges de bateaux éprouvent des difficultés pour la navigation sur les autres voies d'eau communautaires;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° "la loi" : la loi du 21 mai 1991 relative à l'instauration d'un brevet de conduite pour la navigation sur les voies navigables du Royaume;

2° "le Ministre" : le Ministre qui a la réglementation du transport dans ses attributions;

3° "l'Administration" : l'Administration du Transport terrestre;

4° "bateau" : un bâtiment de navigation intérieure destiné au transport de marchandises ou de personnes;

5° "conducteur de bateau" : la personne qui possède l'aptitude et la qualification nécessaires pour assurer la conduite du bateau sur les voies d'eau et qui exerce la responsabilité nautique à bord;

6° "membre d'équipage de pont" : une personne qui participe régulièrement à la conduite et tient la barre d'un bateau;

7° "directive" : la directive du Conseil de l'Union européenne n° 96/50/CE du 23 juillet 1996 concernant l'harmonisation des conditions d'obtention des certificats nationaux de conduite de bateaux de navigation intérieure pour le transport de marchandises et de personnes dans la Communauté.

Art. 2. § 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux conducteurs de tous les types de bateaux tels qu'automoteurs, remorqueurs, pousseurs, chaulands, convois poussés ou de formations à couple, à l'exception :

1° des conducteurs de bateaux destinés au transport de marchandises, d'une longueur inférieure à 20 mètres;

2° de schippers van voor het vervoer van passagiers bestemde schepen, die naast de bemanning, niet meer dan twaalf personen vervoeren;

3° de schippers van de schepen van de diensten belast met controle en schepen van de brandweer;

4° de schippers van militaire schepen.

§ 2. Dit besluit is eveneens van toepassing op schippers van vissersschepen die in de officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen ingeschreven zijn als behorende tot de Scheldevisserijvloot.

Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit worden twee vaarbewijzen ingevoerd :

1° het vaarbewijs A, geldig op alle waterwegen van de Lidstaten van de Europese Unie, met uitzondering van de waterwegen waarop het reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten, overeenkomstig de bepalingen van de Herziane Rijnvaartakte van toepassing is;

2° het vaarbewijs B, geldig op alle waterwegen van de Lidstaten van de Europese Unie, met uitzondering van de maritieme waterwegen vermeld in bijlage 1 bij dit besluit en met uitzondering van de waterwegen waarop het reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten, overeenkomstig de bepalingen van de Herziane Rijnvaartakte van toepassing is.

De vaarbewijzen A of B afgegeven door een bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat van de Europese Unie in uitvoering van de richtlijn, zijn geldig, respectievelijk :

- op alle waterwegen van het Rijk;

- op alle waterwegen van het Rijk met uitzondering van de Beneden-Zeeschelde en haar aanhorigheden zoals bepaald bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende politiereglement van de Beneden-Zeeschelde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 februari 1996.

Het Groot patent afgegeven bij toepassing van het reglement betreffende het verlenen van Rijnpatenten overeenkomstig de bepalingen van de Herziane Rijnvaartakte is geldig op alle waterwegen van het Rijk.

Art. 4. § 1 De Minister of zijn gemachtigde is belast met de afgifte van vaarbewijzen A en B aan de aanvragers die aan de in artikel 3 van de wet bepaalde voorwaarden voldoen.

§ 2. De vaarbewijzen worden opgemaakt volgens het in bijlage 2 van dit besluit aangegeven model.

§ 3. Bij verlies of diefstal van het vaarbewijs kan de houder op voorlegging van een attest van verlies of diefstal gedaan bij politie- of rijkswachtdiensten een duplicaat verkrijgen bij de autoriteit die het origineel heeft afgegeven.

Bij beschadiging van het vaarbewijs kan de houder tegen inlevering van zijn beschadigd vaarbewijs een duplicaat verkrijgen bij de autoriteit die het origineel heeft afgegeven.

HOOFDSTUK II. — Modaliteiten tot het verkrijgen van de vaarbewijzen

Afdeling 1. — Indiening van de aanvraag

Art. 5. De aanvraag tot het verkrijgen van het vaarbewijs wordt bij de Dienst voor Regeling der Binnenvaart ingediend door middel van het formulier waarvan het model door de Minister of zijn gemachtigde wordt bepaald.

Zij wordt gedagtekend en ondertekend door de aanvrager en vermeldt het vaarbewijs waarvoor zij wordt ingediend.

Art. 6. Bij het indienen van zijn aanvraag moet de aanvrager :

1° ten volle 17 jaar oud zijn;

2° een fotocopie van zijn identiteitskaart of paspoort en een recente pasfoto bijvoegen;

3° het geneeskundig centrum van de Sociaal-medische Rijksdienst aanwijzen waar hij zich aan het geneeskundig onderzoek wenst te onderwerpen.

2° des conducteurs de bateaux destinés au transport de passagers qui ne transportent pas plus de douze personnes en dehors de l'équipage;

3° des conducteurs de bateaux de service des autorités de contrôle et de bateaux de service d'incendie;

4° des conducteurs de bateaux militaires.

§ 2. Le présent arrêté s'applique également aux conducteurs de bateaux de pêche qui sont immatriculés dans la liste officielle des navires de pêche belges comme faisant partie de la flotte de pêche de l'Escaut.

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, deux certificats de conduite sont instaurés :

1° le certificat de conduite A, valable pour toutes les voies d'eau des Etats membres de l'Union européenne à l'exception des voies d'eau sur lesquelles s'applique le règlement relatif à la délivrance des patentes du Rhin, conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin;

2° le certificat de conduite B, valable pour toutes les voies d'eau des Etats membres de l'Union européenne à l'exception des voies d'eau à caractère maritime visées à l'annexe 1 du présent arrêté et à l'exception des voies d'eau sur lesquelles s'applique le règlement relatif à la délivrance des patentes du Rhin, conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin.

Les certificats de conduite A ou B, délivrés par une autorité compétente d'un autre Etat membre de l'Union européenne en exécution de la directive sont valables respectivement :

- pour toutes les voies d'eau du Royaume;

- pour les voies d'eau du Royaume autres que l'Escaut maritime inférieur et ses dépendances tels qu'ils sont définis par l'arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de police de l'Escaut maritime inférieur, modifié par l'arrête royal du 9 février 1996.

La Grande patente, délivrée en application du règlement relatif à la délivrance des patentes du Rhin conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, est valable pour toutes les voies d'eau du Royaume.

Art. 4. § 1^{er}. Le Ministre ou son délégué est habilité à délivrer les certificats de conduite A et B aux demandeurs qui répondent aux conditions prévues à l'article 3 de la loi.

§ 2. Les certificats de conduite sont établis sur le modèle prévu à l'annexe 2 du présent arrêté.

§ 3. En cas de perte ou de vol du certificat de conduite, le titulaire peut obtenir un duplicata auprès de l'autorité qui a délivré l'original sur présentation d'une attestation de perte ou de vol faite auprès des services de police ou de gendarmerie.

En cas de détérioration du certificat de conduite, le titulaire peut, contre remise de son certificat, obtenir un duplicata auprès de l'autorité qui a délivré l'original.

CHAPITRE II. — Des modalités pour l'obtention des certificats de conduite

Section 1^{ère}. — De l'introduction de la demande.

Art. 5. La demande en vue de l'obtention du certificat de conduite est introduite auprès de l'Office régulateur de la Navigation intérieure, au moyen du formulaire dont le modèle est fixé par le Ministre ou son délégué.

Elle est datée et signée par le demandeur et désigne le certificat de conduite pour lequel elle est introduite.

Art. 6. Lors de l'introduction de sa demande, le demandeur doit :

1° être âgé de 17 ans accomplis;

2° joindre une photocopie de sa carte d'identité ou de son passeport et une photo d'identité récente;

3° désigner le centre médical de l'Office médico-social de l'Etat auprès duquel il désire se soumettre à l'examen médical.

Art. 7. De aanvraag kan worden ingediend zelfs wanneer de aanvrager de in artikel 27 bedoelde diensttijd nog niet heeft volbracht.

Afdeling 2. — Lichamelijke en geestelijke geschiktheid : geneeskundig onderzoek.

Art. 8. De aanvrager moet aantonen dat hij de vereiste lichamelijke en geestelijke geschiktheid heeft en moet zich hiertoe onderwerpen aan een geneeskundig onderzoek in het door hem aangewezen geneeskundig centrum van de Sociaal-medische Rijksdienst.

Dit geneeskundig centrum roept de aanvrager op binnen zestig dagen na de indiening van de aanvraag. Het geneeskundig onderzoek heeft plaats tussen de twintigste en de zestigste dag na de oproeping.

Art. 9. Het geneeskundig onderzoek is bedoeld om na te gaan of de aanvrager niet lijdt aan lichaamsgebreken of kwalen die voor de veiligheid in de scheepvaart nadelig zouden kunnen zijn. Dit onderzoek heeft met name betrekking op :

- 1° het gezichtsvermogen, het gehoor en het kleurenonderscheidingsvermogen;
- 2° de toestand van hart, longen en de bloeddruk;
- 3° de goede werking van de ledematen;
- 4° de neurologische en psychische gesteldheid.

De minimumnormen ten aanzien van de lichamelijke en geestelijke geschiktheid zijn bepaald in bijlage 3 bij dit besluit.

Art. 10. De Sociaal-medische Rijksdienst spreekt zich uit over de lichamelijke en geestelijke geschiktheid van de aanvrager.

Binnen dertig dagen na het geneeskundig onderzoek, brengt de Rijksdienst zijn beslissing ter kennis van de aanvrager en zendt een afschrift ervan naar de Dienst voor Regeling der Binnenvaart.

Art. 11. § 1. Binnen zestig dagen nadat de aanvrager ervan in kennis is gesteld dat hij ongeschikt is bevonden, kan hij tegen die beslissing beroep instellen bij ter post aangetekende brief, gericht aan de Sociaal-medische Rijksdienst; die brief moet de naam en het adres van een geneesheer van zijn keuze vermelden.

Binnen de daaropvolgende dertig dagen deelt de Sociaal-medische Rijksdienst de door de aanvrager aangewezen geneesheer de redenen mede die geleid hebben tot de ongeschiktheidsverklaring. Deze redenen mogen niet door de Sociaal-medische Rijksdienst aan de aanvrager worden medegedeeld.

§ 2. Binnen dertig dagen na de mededeling van de redenen voor de beslissing tot ongeschiktheidsverklaring, kan de aangewezen geneesheer :

- 1° aan de Sociaal-medische Rijksdienst een verslag richten waarin die beslissing wordt betwist;
- 2° of een onderzoek op tegenspraak aanvragen met de geneesheer-inspecteur die de beslissing getroffen heeft.

De Sociaal-medische Rijksdienst doet uitspraak :

- 1° binnen dertig dagen na ontvangst van het verslag bedoeld in het eerste lid, 1°;
- 2° binnen vijftien dagen na ontvangst van het verzoek om een onderzoek bedoeld in het eerste lid, 2°.

Wanneer de aangewezen geneesheer en de Sociaal medische Rijksdienst het onderling eens zijn, is de beslissing definitief. De Rijksdienst brengt die beslissing ter kennis van de aanvrager en zendt een afschrift ervan aan de Dienst voor Regeling der Binnenvaart.

In het geval zij het oneens zijn, wordt het geschil met het oog op een eindbeslissing voorgelegd aan de hoofdgeneesheer van de Sociaal-medische Rijksdienst of aan zijn gemachtigde.

Die geneesheer mag in geen enkel stadium zijn tussengekomen bij het nemen van de betwiste beslissing.

De Sociaal-medische Rijksdienst brengt de eindbeslissing ter kennis van de aanvrager en zendt een afschrift ervan naar de Dienst voor Regeling der Binnenvaart.

Art. 12. De kosten van de door de Sociaal-medische Rijksdienst uitgevoerde geneeskundige onderzoeken zijn ten laste van de aanvrager.

Art. 7. La demande peut être introduite même si le demandeur n'a pas encore effectué le temps de service visé à l'article 27.

Section 2. — De l'aptitude physique et mentale : examen médical.

Art. 8. Le demandeur doit justifier de son aptitude physique et mentale et doit se soumettre à un examen médical dans le centre médical de l'Office médico-social de l'Etat qu'il a désigné.

Ce centre médical convoque le demandeur dans les soixante jours de l'introduction de la demande. L'examen médical a lieu entre le vingtième et le soixantième jour de la convocation.

Art. 9. L'examen médical a pour but de vérifier si le demandeur n'est pas atteint de défauts physiques ou affections pouvant nuire à la sécurité de la navigation. Il porte notamment :

- 1° sur la vue, l'ouïe et l'aptitude à distinguer les couleurs;
- 2° sur l'état du coeur et des poumons ainsi que sur la tension artérielle;
- 3° sur le bon fonctionnement des membres moteurs;
- 4° sur l'état neuropsychiatrique.

Les exigences minimales relatives à l'aptitude physique et mentale sont fixées à l'annexe 3 du présent arrêté.

Art. 10. L'Office médico-social de l'Etat se prononce sur l'aptitude physique et mentale du demandeur.

Dans les trente jours de l'examen médical, cet Office notifie sa décision au demandeur et en transmet une copie à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

Art. 11. § 1^{er}. Dans les soixante jours de la notification de son inaptitude, le demandeur peut introduire un recours contre cette décision par lettre recommandée à la poste, adressée à l'Office médico-social de l'Etat; cette lettre doit préciser les nom et adresse d'un médecin de son choix.

Dans les trente jours qui suivent, l'Office médico-social de l'Etat communique au médecin désigné par le demandeur les raisons qui ont motivé la décision d'inaptitude. Ces raisons ne peuvent être portées à la connaissance du demandeur par l'Office médico-social de l'Etat.

§ 2. Dans les trente jours de la communication des motifs de la décision d'inaptitude, le médecin désigné peut :

- 1° soit adresser à l'Office médico-social de l'Etat un rapport contestant la décision;
- 2° soit demander un examen médical contradictoire avec le médecin-inspecteur qui a pris la décision.

L'Office médico-social de l'Etat statue :

- 1° dans les trente jours de la réception du rapport visé à l'alinéa 1^{er}, 1°;
- 2° dans les quarante-cinq jours de la réception de la demande d'examen visée à l'alinéa 1^{er}, 2°.

En cas d'accord entre le médecin désigné et l'Office médico-social de l'Etat, la décision est définitive. Cet Office notifie cette décision au demandeur et en transmet une copie à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

En cas de désaccord, le litige est soumis pour décision finale au médecin en chef de l'Office médico-social de l'Etat ou de son délégué.

Ce médecin ne peut être intervenu dans la décision contestée à quelque stade que ce soit.

L'Office médico-social de l'Etat notifie la décision finale au demandeur et en transmet une copie à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

Art. 12. Les frais des examens médicaux effectués par l'Office médico-social de l'Etat sont à charge du demandeur.

Afdeling 3. — Examens over de vakkennis

Art. 13. De aanvrager moet met gunstig gevolg een examen afleggen om aan te tonen dat hij de nodige vakkennis heeft.

Art. 14. Er wordt een examencommissie opgericht, hierna te noemen "de Commissie", die belast is met de organisatie van de examens over de vakkennis met het oog op het behalen van de in artikel 3 bedoelde vaarbewijzen A en B.

Zij bestaat uit vijf werkende leden aangewezen op grond van hun deskundigheid, onder wie een voorzitter, die ambtenaar is, en vier examinatoren. Voor ieder werkend lid wordt een plaatsvervangend lid aangewezen. De werkende en plaatsvervangende leden worden door de Minister benoemd voor een duur van drie jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar.

Art. 15. Een secretaris, aangewezen door de Directeur-Generaal van het Bestuur, wordt aan de Commissie toegevoegd. Hij is niet-stemgerechtigd.

Art. 16. De Commissie stelt haar huishoudelijk reglement op en bepaalt haar werkwijze.

Art. 17. De beraadslagingen van de Commissie zijn geheim.

Art. 18. De beslissingen van de Commissie worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

De beslissingen worden in een proces-verbaal opgenomen.

Na sluiting van het proces-verbaal wordt elke kandidaat ervan in kennis gesteld of hij voor het examen geslaagd of mislukt is. De kandidaat die voor het examen geslaagd is ontvangt van de voorzitter van de Commissie een verklaring als bewijs.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt aan de Dienst voor Regeling der Binnenvaart gezonden.

Art. 19. De examens georganiseerd met het oog op het behalen van de in artikel 3 bedoelde vaarbewijzen hebben plaats volgens de noodwendigheden en ten minste éénmaal per jaar.

De Commissie bepaalt :

1° de datum van de examenzitting;

2° de uiterste datum voor de indiening van de in artikel 5 bedoelde aanvraag.

De examens worden bekendgemaakt met alle middelen die de Commissie gepast acht.

Art. 20. De examens worden afgenomen in het Nederlands, het Frans of het Duits volgens de taal die de aanvrager in zijn aanvraag kiest.

Art. 21. De examens lopen over de materie bepaald in hoofdstuk A van bijlage 4 bij dit besluit.

Art. 22. De deelneming aan het examen is afhankelijk van het indienen van de aanvraag bedoeld in artikel 5.

Art. 23. De kandidaten worden door de Commissie ten minste vijfenveertig dagen voor de datum van het examen per brief opgeroepen.

Art. 24. Het examen is een schriftelijk examen. Bij de beraadslaging kan de Commissie besluiten een aanvullend examen af te nemen in de door haar bepaalde gevallen en op de wijze die is bepaald in het huishoudelijk reglement.

Art. 25. Kandidaten, houder van een vaarbewijs B kunnen het vaarbewijs A bekomen na met goed gevolg het examen te hebben afgelegd over de bijkomende materie bepaald in deel 2 van hoofdstuk A van bijlage 4 bij dit besluit.

Art. 26. Een afgevaardigde van iedere werknemersorganisatie die in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart vertegenwoordigd is mag de examens bijwonen.

Afdeling 4. — Diensten aan dek.

Art. 27. De aanvrager moet een diensttijd van ten minste vier jaar als lid van een dekbemanningsaan boord van een schip hebben volbracht.

Als een jaar diensttijd gelden 180 effectieve vaardagen in de binnenvaart. Binnen een periode van 365 opeenvolgende dagen kunnen maximaal 180 dagen als diensttijd worden meegerekend.

Section 3. — Des examens de connaissances professionnelles.

Art. 13. Le demandeur doit réussir un examen pour justifier qu'il possède les connaissances professionnelles nécessaires.

Art. 14. Il est institué une commission d'examen, dénommée ci-après "la Commission", chargée de procéder à l'organisation des examens de connaissances professionnelles en vue de l'obtention des certificats de conduite A et B visés à l'article 3.

Elle est composée de cinq membres effectifs désignés en raison de leur compétence, parmi lesquels un président, fonctionnaire, et quatre examinateurs. Un membre suppléant est désigné pour chacun des membres effectifs. Les membres effectifs et les membres suppléants sont nommés par le Ministre pour une durée de trois ans. Leur mandat est renouvelable.

Art. 15. Un secrétaire, désigné par le Directeur général de l'Administration, est adjoint à la Commission. Il n'a pas voix délibérative.

Art. 16. La Commission arrête son règlement d'ordre intérieur et fixe les modalités de son fonctionnement.

Art. 17. Les délibérations de la Commission sont secrètes.

Art. 18. Les décisions de la Commission sont prises à la majorité des voix. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Les décisions sont consignées dans un procès-verbal.

Après clôture du procès-verbal, chaque candidat est informé de sa réussite ou de son échec à l'examen. Le candidat qui a réussi l'examen reçoit du président de la Commission une déclaration à titre de preuve.

Une copie du procès-verbal est transmise à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

Art. 19. Les examens pour l'obtention des certificats de conduite visés à l'article 3 ont lieu en fonction des besoins et au moins une fois par an.

La Commission fixe :

1° la date de la session d'examens;

2° la date ultime de l'introduction de la demande visée à l'article 5.

Les examens sont annoncés par tous les moyens jugés convenables par la Commission.

Art. 20. Les examens ont lieu en français, en néerlandais ou en allemand, selon la langue choisie par le demandeur dans sa demande.

Art. 21. Les examens portent sur les matières visées au chapitre A de l'annexe 4 du présent arrêté.

Art. 22. La participation à l'examen est subordonnée à l'introduction de la demande visée à l'article 5.

Art. 23. La Commission convoque les candidats par écrit, au moins quarante-cinq jours avant la date de l'examen.

Art. 24. L'examen consiste en une épreuve écrite. Lors de la délibération, la Commission peut décider de faire subir une épreuve complémentaire dans les cas qu'elle détermine et selon les modalités déterminées par le règlement d'ordre intérieur.

Art. 25. Les candidats, titulaires du certificat de conduite B, peuvent obtenir le certificat de conduite A après avoir réussi l'examen portant sur les matières supplémentaires visées dans la partie 2 du chapitre A de l'annexe 4 du présent arrêté.

Art. 26. Un délégué de chacune des organisations de travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie est autorisé à assister aux examens.

Section 4. — Des services sur le pont.

Art. 27. Le demandeur doit avoir effectué un temps de service de quatre ans au moins comme membre d'équipage de pont, à bord d'un bateau de navigation intérieure.

Comptent pour un an de temps de service 180 jours de navigation effective en navigation intérieure. Dans un délai de 365 jours consécutifs, on peut prendre en considération au maximum 180 jours de navigation effective.

Art. 28. De in artikel 27 bedoelde diensttijd wordt met maximaal drie jaar verminderd :

1° wanneer de aanvrager houder is van een eindexamen uitgereikt door een onderwijsinstelling waar theoretische en praktische cursussen over binnenvaart worden gegeven, voor zover deze onderwijscyclus door de Minister werd erkend; de vermindering mag de duur van de onderwijscyclus niet te boven gaan;

2° wanneer de aanvrager kan aantonen als lid van de dekbemanningsdiensttijd op een zeeschip te hebben volbracht; voor de maximale vermindering met drie jaar moet de aanvrager aantonen minstens vier jaar ervaring in de zeevaart te hebben, waarbij 250 zeedagen als één jaar diensttijd gelden; de diensttijd op een zeeschip moet worden aangetoond door middel van een monsterboekje.

Art. 29. De diensttijd mag op alle waterwegen van de Lidstaten van de Europese Unie, zonder onderscheid van de scheepvaartgebieden, zijn volbracht.

Wat de waterwegen betreft die de buitengrens van de Europese Unie overschrijden, zoals de Donau, de Elbe en de Oder, zal de op alle trajecten van deze waterwegen opgedane ervaring in aanmerking worden genomen.

Art. 30. Om in aanmerking te kunnen worden genomen moeten de diensten in het dienstboekje van de aanvrager worden ingeschreven. Dit dienstboekje dient bij afgifte en vervolgens telkens binnen een periode van 12 maanden te rekenen vanaf de datum van afgifte ten minste éénmaal te zijn afgestempeld door de Minister of zijn gemachtigde of door een bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat van de Europese Unie.

Het model van het dienstboekje is bepaald in bijlage 5 bij dit besluit.

Art. 31. Het dienstboekje en de stukken die aantonen dat de diensttijd overeenkomstig artikel 28 kan worden verminderd moeten uiterlijk acht jaar na de indiening van de in artikel 5 bedoelde aanvraag aan de Dienst voor Regeling der Binnenvaart worden gezonden.

Deze documenten worden gevalideerd door het Bestuur.

Art. 32. Het Bestuur kan de aanvrager verzoeken aanvullende bewijsstukken over te leggen.

Art. 33. Binnen zestig dagen na de indiening van de stukken die bewijzen dat de aanvrager de vereiste diensttijd heeft volbracht, brengt het Bestuur zijn beslissing ter kennis van de aanvrager en zendt een afschrift ervan naar de Dienst voor Regeling der Binnenvaart.

Art. 34. Binnen zestig dagen nadat de aanvrager ervan in kennis is gesteld dat de diensttijd onvoldoende vaststaat, kan hij tegen die beslissing beroep instellen bij ter post aangetekende brief gericht aan een hiertoe opgericht Beroepscomité.

Art. 35. Het Beroepscomité bestaat uit :

- 1° een voorzitter, ambtenaar van het Bestuur van minstens rang 13;
- 2° een afgevaardigde van het Bestuur;
- 3° een afgevaardigde van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart;
- 4° twee afgevaardigden van de werkgeversorganisaties die in het Paritair Comité voor de Binnenscheepvaart vertegenwoordigd zijn;
- 5° twee afgevaardigden van de werknemersorganisaties die in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart vertegenwoordigd zijn.

Voor ieder werkend lid wordt een plaatsvervangend lid aangewezen.

De werkende en de plaatsvervangende leden worden door de Minister benoemd voor een duur van drie jaar. Hun opdracht kan verlengd worden.

Art. 36. Een secretaris, aangewezen door de Directeur-Generaal van het Bestuur, wordt aan het Beroepscomité toegevoegd. Hij is niet stemgerechtigd.

Art. 37. Het Beroepscomité stelt zijn huishoudelijk reglement op en bepaalt zijn werkwijze.

Art. 38. De beraadslagingen van het Beroepscomité zijn geheim.

Art. 39. De beslissingen van het Beroepscomité worden bij meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

De beslissingen worden in een proces-verbaal opgenomen.

Art. 28. Le temps de service visé à l'article 27 est réduit de trois ans au maximum :

1° si le demandeur est titulaire d'un certificat de fin d'études délivré par un établissement d'enseignement dispensant des cours théoriques et pratiques de navigation intérieure, pour autant que ce cycle d'études soit agréé par le Ministre; la réduction ne peut être supérieure à la durée du cycle d'études;

2° si le demandeur peut justifier d'un temps de service sur un navire de mer comme membre d'équipage de pont; pour obtenir la réduction maximale de trois ans, le demandeur doit justifier d'une expérience d'au moins quatre ans en navigation maritime, étant entendu que 250 jours de navigation maritime sont comptés pour un an de temps de service; le temps de service sur un navire de mer doit être justifié au moyen d'un livret de service de la navigation maritime.

Art. 29. Les services peuvent avoir été effectués sur toutes les voies d'eau des Etats membres de l'Union européenne, sans distinction suivant les zones de navigation.

Pour les voies d'eau qui ont leur cours de part et d'autre du territoire communautaire, telles que le Danube, l'Elbe et l'Oder, l'expérience professionnelle acquise sur toutes les sections de ces voies d'eau sera prise en considération.

Art. 30. Pour pouvoir être pris en considération, les services doivent être inscrits dans le livret de service du demandeur. Ce livret de service doit être visé au moment de la délivrance et ensuite au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date à laquelle il a été délivré par le Ministre ou son délégué ou par une autorité compétente d'un autre Etat membre de l'Union européenne.

Le modèle du livret de service est fixé à l'annexe 5 du présent arrêté.

Art. 31. Le livret de service et les documents établissant que le temps de service peut être réduit conformément à l'article 28 doivent être transmis à l'Office régulateur de la Navigation intérieure au plus tard huit ans après l'introduction de la demande visée à l'article 5.

Ces documents sont validés par l'Administration.

Art. 32. L'Administration peut inviter le demandeur à présenter des documents probants complémentaires.

Art. 33. Dans les soixante jours de la transmission des documents prouvant que le demandeur a effectué le temps de service requis, l'Administration notifie sa décision au demandeur et en transmet une copie à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

Art. 34. Dans les soixante jours de la notification que le temps de service est insuffisamment établi, le demandeur peut introduire un recours contre cette décision par lettre recommandée à la poste, adressée à un Comité de recours institué à cette fin.

Art. 35. Le Comité de recours est composé :

- 1° d'un président, fonctionnaire de l'Administration du rang 13 au moins;
- 2° d'un délégué de l'Administration;
- 3° d'un délégué de l'Office régulateur de la Navigation intérieure;
- 4° de deux délégués des organisations d'employeurs représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie;
- 5° de deux délégués des organisations de travailleurs représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie.

Un membre suppléant est désigné pour chacun des membres effectifs.

Les membres effectifs et les membres suppléants sont nommés par le Ministre pour une durée de trois ans. Leur mandat est renouvelable.

Art. 36. Un secrétaire, désigné par le Directeur général de l'Administration, est adjoint au Comité de recours. Il n'a pas voix délibérative.

Art. 37. Le Comité de recours arrête son règlement d'ordre intérieur et fixe les modalités de son fonctionnement.

Art. 38. Les délibérations du Comité de recours sont secrètes

Art. 39. Les décisions du Comité de recours sont prises à la majorité des voix. En cas de parité, la voix du président est prépondérante.

Les décisions sont consignées dans un procès-verbal.

Na sluiting van het proces-verbaal wordt de aanvrager die een beroep heeft ingesteld, in kennis gesteld van de beslissing van het Beroepscomité.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt aan de Dienst voor Regeling der Binnenvaart gezonden.

HOOFDSTUK III. — Bijzondere bepalingen voor de schipper die een schip met behulp van een radar wil besturen of die meer dan twaalf personen, naast de bemanning wil vervoeren

Art. 40. § 1. Om een schip met behulp van een radar te mogen besturen, moet de schipper in het bezit zijn van een vaarbewijs voorzien van een aantekening waaruit blijkt dat hij bevoegd is tot het besturen van een schip met radar.

Het radardiploma voor de Rijn afgegeven bij toepassing van het reglement betreffende het verlenen van radardiploma's voor de Rijn, overeenkomstig de bepalingen van de Herziene Rijnvaartakte is gelijkwaardig aan de in lid 1 bedoelde aantekening.

§ 2. De aantekening dat de schipper bevoegd is tot het besturen van een schip met radar wordt door de Minister of zijn gemachtigde op het vaarbewijs van de aanvrager aangebracht op voorlegging van :

1° ofwel zijn radarbrevet afgegeven overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 oktober 1993 tot instelling van een radarbrevet en tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 april 1988 betreffende het brevet van schipper ter baggervaart en van het brevet van stuurman voor de baggervaart;

2° ofwel van zijn radardiploma voor de Rijn afgegeven bij toepassing van het reglement betreffende het verlenen van radardiploma's voor de Rijn, overeenkomstig de bepalingen van de Herziene Rijnvaartakte.

Art. 41. § 1. Om een schip bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf personen, naast de bemanning te besturen moet de schipper of een ander lid van de bemanning in het bezit zijn van een door de Minister of zijn gemachtigde afgegeven getuigschrift, volgens het model bepaald in bijlage 6 van dit besluit.

§ 2. Het getuigschrift afgegeven door een bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat van de Europese Unie in uitvoering van artikel 10 van de richtlijn wordt als gelijkwaardig erkend als het getuigschrift bedoeld in § 1.

§ 3. Indien het de schipper zelf is die in het bezit is van het getuigschrift bedoeld in § 1 geeft de Minister of zijn gemachtigde door middel van een aantekening op zijn vaarbewijs aan dat hij bevoegd is tot het besturen van een schip bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf personen, naast de bemanning.

Art. 42. De aanvraag tot het verkrijgen van het getuigschrift bedoeld in artikel 41 wordt bij de Dienst voor Regeling der Binnenvaart ingediend door middel van het formulier waarvan het model door de Minister of zijn gemachtigde wordt bepaald.

Zij wordt gedagtekend en ondertekend door de aanvrager.

Bij het indienen van zijn aanvraag moet de aanvrager :

1° ten volle 17 jaar oud zijn;

2° een fotocopy van zijn identiteitskaart of paspoort bijvoegen.

Art. 43. Het getuigschrift bedoeld in artikel 41 wordt afgegeven aan de aanvrager die met goed gevolg een examen heeft afgelegd over hoofdstuk B van bijlage 4 bij dit besluit en die tenminste 18 jaar oud is.

De kennis van punt 2 van hoofdstuk B van bijlage 4 van dit besluit moet blijken uit een attest van minder dan vijf jaar oud, afgegeven door een daartoe bevoegde instantie waaruit blijkt dat de aanvrager een opleiding genoten heeft inzake benadering van een noodsituatie, reanimatietechnieken, optreden bij een hartstilstand en optreden bij een uitwendige bloeding.

Het examen over hoofdstuk B van bijlage 4 bij dit besluit wordt georganiseerd door de examencommissie bedoeld in artikel 14 volgens de modaliteiten van de artikelen 17, 18, 20, 23, 24 en 26.

Art. 44. De examencommissie bedoeld in artikel 14 bepaalt :

1° de datum waarop het examen over hoofdstuk B van bijlage 4 van dit besluit zal plaatsvinden;

2° de uiterste datum voor indiening van de in artikel 42 bedoelde aanvraag.

Après clôture du procès-verbal, le demandeur qui a introduit un recours est informé de la décision du Comité de recours.

Une copie du procès-verbal est transmise à l'Office régulateur de la Navigation intérieure.

CHAPITRE III. — Dispositions particulières pour le conducteur de bateau désirant conduire un bateau au radar ou transportant plus de douze personnes en dehors de l'équipage

Art. 40. § 1^{er}. Pour être admis à conduire un bateau au radar, le conducteur de bateau doit être en possession d'un certificat de conduite portant une mention de laquelle il ressort qu'il possède l'aptitude à la conduite d'un bateau au radar.

Le diplôme de conducteur au radar pour le Rhin, délivré en application du règlement relatif à la délivrance des diplômes de conducteur au radar pour le Rhin, conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, est équivalent à la mention visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. La mention de laquelle il ressort que le conducteur de bateau possède l'aptitude à la conduite d'un bateau au radar est apposée sur le certificat de conduite du demandeur par le Ministre ou son délégué sur présentation :

1° soit de son brevet de radar, délivré conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 15 octobre 1993 instaurant un brevet de radar et modifiant l'arrêté royal du 22 avril 1988 relatif au brevet de patron au dragage et au brevet de second pour la navigation de dragage;

2° soit de son diplôme de conducteur au radar pour le Rhin, délivré en application du règlement relatif à la délivrance des diplômes de conducteur au radar pour le Rhin, conformément aux dispositions de la Convention révisée pour la Navigation du Rhin.

Art. 41. § 1^{er}. Pour être admis à conduire un bateau destiné au transport de plus de douze personnes en dehors de l'équipage, le conducteur de bateau ou un autre membre de l'équipage doit être en possession d'une attestation délivrée par le Ministre ou son délégué sur le modèle prévu à l'annexe 6 du présent arrêté.

§ 2. L'attestation délivrée par une autorité compétente d'un autre Etat membre de l'Union européenne en exécution de l'article 10 de la directive est reconnue équivalente à l'attestation visée au § 1^{er}.

§ 3. Si c'est le conducteur de bateau qui est en possession de l'attestation visée au § 1^{er}, le Ministre ou son délégué atteste qu'il possède l'aptitude à la conduite d'un bateau transportant plus de douze personnes en dehors de l'équipage par une mention apposée sur le certificat de conduite.

Art. 42. La demande en vue de l'obtention de l'attestation visée à l'article 41 est introduite auprès de l'Office régulateur de la Navigation intérieure, au moyen du formulaire dont le modèle est fixé par le Ministre ou son délégué.

Elle est datée et signée par le demandeur.

Lors de l'introduction de sa demande, le demandeur doit :

1° être âgé de 17 ans accomplis;

2° joindre une photocopie de sa carte d'identité ou de son passeport.

Art. 43. L'attestation visée à l'article 41 est délivrée au demandeur qui a réussi l'examen portant sur les matières visées au chapitre B de l'annexe 4 du présent arrêté et qui est âgé de 18 ans au moins.

La connaissance requise sous le point 2 du chapitre B de l'annexe 4 du présent arrêté doit être établie par une attestation de moins de cinq ans délivrée par une institution agréée à cette fin et dont il ressort que le demandeur a suivi une formation concernant la gestion d'une situation de crise, les techniques de réanimation, l'intervention en cas d'arrêt cardiaque et l'intervention en cas d'hémorragie.

L'examen portant sur le chapitre B de l'annexe 4 du présent arrêté est organisé par la Commission d'examen visée à l'article 14, selon les modalités définies aux articles 17, 18, 20, 23, 24 et 26.

Art. 44. La Commission d'examen visée à l'article 14 fixe :

1° la date à laquelle se tient l'examen portant sur le chapitre B de l'annexe 4 du présent arrêté;

2° la date ultime de l'introduction de la demande visée à l'article 42.

HOOFDSTUK IV. — *Controle van de lichamelijke en geestelijke geschiktheid*

Art. 45. De houder van een vaarbewijs die de 65-jarige leeftijd heeft bereikt, dient zich binnen de drie daarop volgende maanden en verder ieder jaar aan het in artikel 9 bedoeld geneeskundig onderzoek te onderwerpen.

Hij richt hiertoe tot de Dienst voor Regeling der Binnenvaart een aanvraag met de vermelding van het geneeskundig centrum van de Sociaal-medische Rijksdienst waar hij zich aan het geneeskundig onderzoek wenst te onderwerpen.

Het geneeskundig onderzoek heeft plaats volgens de modaliteiten van afdeling 2, hoofdstuk II van dit besluit.

De Minister of zijn gemachtigde tekent op het vaarbewijs aan dat de schipper aan de verplichting bedoeld in het eerste lid heeft voldaan.

HOOFDSTUK V. — *Retributies*

Art. 46. Voor de hierna omschreven verrichtingen dient de eraast vermelde retributie te worden betaald :

Afgifte van een vaarbewijs : 4000 frank

Afgifte van een duplicata van een vaarbewijs : 500 frank

Aantekening op het vaarbewijs dat de schipper bevoegd is tot het besturen van een schip met radar : 500 frank

Afgifte van een getuigschrift bedoeld in artikel 41 : 2000 frank

Aantekening op het vaarbewijs dat de schipper bevoegd is tot het besturen van een schip bestemd voor het vervoer van meer dan 12 personen, naast de bemanning : 500 frank

Aantekening op het vaarbewijs dat de schipper voldaan heeft aan de verplichting bedoeld in artikel 45 : 500 frank

Vervanging van een stuurbrevet door een vaarbewijs overeenkomstig artikel 48 : 500 frank

De Minister kan het bedrag van de retributie aanpassen aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen. In dit geval, vermenigvuldigt hij het bedrag van de retributie met het indexcijfer van de voorbije maand en deelt het resultaat door het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand waarin dit besluit in werking is getreden. Hij vermeerdert, in voorkomend geval, de uitkomst met ten hoogste 25 frank of vermindert het met ten hoogste 24 frank om een veelvoud van 50 te verkrijgen. De aangepaste bedragen treden in werking de eerste dag van de tweede maand die volgt op de maand waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

HOOFDSTUK VI. — *Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen*

Art. 47. Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 30 september 1992 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het goederenvervoer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 april 1993, 2 juni 1993, 27 oktober 1995 en 29 januari 1997;

2° het koninklijk besluit van 29 april 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 1992 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het goederenvervoer;

3° het koninklijk besluit van 27 oktober 1995 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het vervoer van passagiers gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1997.

Art. 48. § 1. De stuurbrevetten A en B afgegeven vóór 8 april 1998 overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 september 1992 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het goederenvervoer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 april 1993, 2 juni 1993, 27 oktober 1995 en 29 januari 1997 en de stuurbrevetten C en D afgegeven vóór 8 april 1998 overeenkomstig het koninklijk besluit van 27 oktober 1995 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het vervoer van passagiers gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1997 blijven zonder inwisselverplichting geldig.

CHAPITRE IV. — *Contrôle de l'aptitude physique et mentale*

Art. 45. Le titulaire d'un certificat de conduite qui a atteint l'âge de 65 ans doit dans les trois mois qui suivent et ultérieurement tous les ans se soumettre à l'examen médical visé à l'article 9.

Il introduit à cette fin une demande auprès de l'Office régulateur de la Navigation intérieure en désignant le centre médical de l'Office médico-social de l'Etat auprès duquel il désire se soumettre à l'examen médical.

L'examen médical a lieu selon les modalités prévues au chapitre II, section 2 du présent arrêté.

Le Ministre ou son délégué atteste par une mention portée sur le certificat de conduite que le conducteur de bateau a satisfait à cette obligation.

CHAPITRE V. — *Des redevances*

Art. 46. Les opérations décrites ci-après donnent lieu au paiement des redevances prévues en regard de chacune d'entre elles :

Délivrance d'un certificat de conduite : 4000 francs

Délivrance d'un duplicata d'un certificat de conduite : 500 francs

Mention sur le certificat de conduite de laquelle il ressort que le conducteur de bateau possède l'aptitude à la conduite d'un bateau au radar : 500 francs

Délivrance de l'attestation visée à l'article 41 : 2000 francs

Mention sur le certificat de conduite de laquelle il ressort que le conducteur de bateau possède l'aptitude à la conduite d'un bateau transportant plus de douze personnes en dehors l'équipage : 500 francs

Mention sur le certificat de conduite de laquelle il ressort que le conducteur de bateau a satisfait à l'obligation visée à l'article 45 : 500 francs

Remplacement d'un brevet de conduite par un certificat de conduite suivant l'article 48 : 500 francs

Le Ministre peut adapter les montants des redevances aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation. Dans ce cas, il multiplie le montant des redevances par l'indice du mois écoulé et divise le produit par l'indice des prix à la consommation du mois au cours duquel le présent arrêté est entré en vigueur. Il augmente, le cas échéant, le résultat de 25 francs maximum ou le diminue de 24 francs maximum pour arriver à un multiple de 50. Les montants adaptés entrent en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit le mois au cours duquel ils ont été publiés au *Moniteur belge*.

CHAPITRE VI. — *Dispositions abrogatoires, transitoires et finales*

Art. 47. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 30 septembre 1992 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de marchandises, modifié par les arrêtés royaux des 29 avril 1993, 2 juin 1993, 27 octobre 1995 et 29 janvier 1997;

2° l'arrêté royal du 29 avril 1993 modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 1992 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de marchandises;

3° l'arrêté royal du 27 octobre 1995 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de passagers, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1997.

Art. 48. § 1^{er}. Les brevets de conduite A et B, délivrés avant le 8 avril 1998 conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 30 septembre 1992 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de marchandises, modifié par les arrêtés royaux des 29 avril 1993, 2 juin 1993, 27 octobre 1995 et 29 janvier 1997 et les brevets de conduite C et D, délivrés avant le 8 avril 1998 conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 27 octobre 1995 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de passagers, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1997, restent valables sans obligation d'échange.

§ 2. De in § 1 bedoelde stuurbrevetten afgegeven tussen 8 april 1998 en de datum van inwerkingtreding van dit besluit dienen voor 1 oktober 1999 te worden ingewisseld.

§ 3. Wanneer een stuurbrevet dient te worden vervangen zal deze worden vervangen door een vaarbewijs volgens de hierna vermelde bepalingen :

een stuurbrevet A wordt vervangen door een vaarbewijs A;

een stuurbrevet B wordt vervangen door een vaarbewijs B;

een stuurbrevet C wordt vervangen door een vaarbewijs A met een aantekening dat de houder bevoegd is tot het besturen van een schip bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers, naast de bemanning;

een stuurbrevet D wordt vervangen door een vaarbewijs B met een aantekening dat de houder bevoegd is tot het besturen van een schip bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers, naast de bemanning.

§ 4. De getuigschriften afgegeven door een bevoegde autoriteit van een andere Lidstaat van de Europese Unie en die als gelijkwaardig zijn erkend aan de stuurbrevetten A, B, C of D overeenkomstig het ministerieel besluit van 6 januari 1993 tot erkenning van de getuigschriften gelijkwaardig aan het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het goederenvervoer en het ministerieel besluit van 18 mei 1998 tot erkenning van de getuigschriften gelijkwaardig aan het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het vervoer van passagiers, blijven geldig voor zover hun geldigheidsduur niet verstreken is.

Art. 49. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren en de beambten vermeld in artikel 101 van het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende Algemeen Reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, evenals de ambtenaren van het Bestuur die met een mandaat van gerechtelijke politie bekleed zijn, belast met het opsporen en het vaststellen van de overtredingen van dit besluit.

Art. 50. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 51. Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit

Gegeven te Brussel, 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Bijlage 1

Lijst van de maritieme waterwegen,
waar enkel het vaarbewijs A geldig is.

Koninkrijk België :

Beneden-Zeeschelde en haar aanhorigheden, zoals bepaald bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 houdende politiereglement van de Beneden-Zeeschelde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 februari 1996.

Bondsrepubliek Duitsland :

Ems : van de verbindingsslijn tussen de vuurtorens van Delfzijl en Knock, zeeinwaarts tot 53°30' noorderbreedte en 6°45' oosterlengte, dat wil zeggen iets buiten de overslagplaats voor droge-ladingschepen in de Alte Ems, met inachtneming van het Samenwerkingsverdrag Ems-Dollard en van de verbindingsslijn van de haveningang naar

§ 2. Les brevets de conduite visés au § 1^{er}, délivrés entre le 8 avril 1998 et la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, doivent être échangés avant le 1^{er} octobre 1999.

§ 3. Si un brevet de conduite doit être remplacé, il sera remplacé par un certificat de conduite suivant les principes définis ci-après :

un brevet de conduite A est remplacé par un certificat de conduite A;

un brevet de conduite B est remplacé par un certificat de conduite B;

un brevet de conduite C est remplacé par un certificat de conduite A avec mention que le titulaire possède l'aptitude à la conduite d'un bateau transportant plus de douze personnes en dehors de l'équipage;

un brevet de conduite D est remplacé par un certificat de conduite B avec mention que le titulaire possède l'aptitude à la conduite d'un bateau transportant plus de douze personnes en dehors de l'équipage.

§ 4. Les certificats délivrés par une autorité compétente d'un autre Etat membre de l'Union européenne et qui sont reconnus équivalents aux brevets de conduite A, B, C ou D conformément à l'arrêté ministériel du 6 janvier 1993 relatif à la reconnaissance des certificats équivalents au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de marchandises et à l'arrêté ministériel du 18 mai 1998 relatif à la reconnaissance des certificats équivalents au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de passagers, restent valables pour autant que leur durée de validité n'est pas expirée.

Art. 49. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents mentionnés à l'article 101 de l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant Règlement général des voies navigables du Royaume, ainsi que les fonctionnaires de l'Administration investis d'un mandat de police judiciaire, recherchent et constatent les infractions au présent arrêté.

Art. 50. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Art. 51. Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Annexe 1

Liste des voies d'eau à caractère maritime
où seul le certificat de conduite A est valable

Royaume de Belgique :

L'Escaut maritime inférieur et ses dépendances, tels qu'ils sont définis par l'arrêté royal du 23 septembre 1992 portant règlement de police de l'Escaut maritime inférieur, modifié par l'arrêté royal du 9 février 1996.

République fédérale d'Allemagne :

Ems : de la ligne qui relie les phares de Delfzijl et de Knock en direction du large jusqu'à 53°30' de latitude nord et 6°45' de longitude est, c'est-à-dire quelque peu au large de la zone de transbordement pour les vracquiers dans l'ancienne Ems (Alte Ems), compte tenu du traité de coopération Ems-Dollard et de la ligne allant de l'entrée du

Papenburg over de Ems, tussen het Diemer Schöpfwerk en de dijksluis bij Halte tot aan de verbindingslijn tussen de vuurtorens van Delfzijl en Knock, met inachtneming van het Samenwerkingsverdrag Ems-Dollard.

Jade : binnenwaarts van de verbindingslijn tussen de vuurtoren Schillighörn en de kerktoren van Langwarden.

Weser : van de spoorwegbrug in Bremen tot aan de verbindingslijn tussen de kerktorens van Langwarden en van Cappel met de zijarm Schweiburg, met inbegrip van de zijarmen Kleine Weser, Rekumer-Loch en de rechter zijarm.

Elbe : van de onderste grens van de haven van Hamburg tot de verbindingslijn tussen de Kugelbake bij Döse en de noordwestelijke punt van het Hohes Ufer (Dieksand) met de zijrivieren Este, Lühe, Schwinge, Oste, Pinnau, Krückau en Stör (telkens van de vloedkering tot aan de monding) en met inbegrip van de Zij-Elbe.

Meldorfer Bucht : binnenwaarts van de verbindingslijn van de noordwestelijke punt van het Hohes Ufer (Dieksand) tot het westelijke havenhoofd Büsum.

Flensburger Förde : binnenwaarts van de verbindingslijn tussen de vuurtoren Kekenis en Birknack.

Eckernförder Bucht : binnenwaarts van de verbindingslijn van Bocknis-Eck tot de noordoostelijke punt van het vasteland bij Dänisch Nienhof.

Kieler Förde : binnenwaarts van de verbindingslijn tussen de vuurtoren van Bulk en het marinegedenkteken Laboe.

Leda : van de ingang tot de voorhaven van de zeesluis van Leer tot aan de monding.

Hunte : van de haven Oldenburg en van 200 m beneden de Amalienbrug in Oldenburg tot aan de monding.

Lesum : van de spoorwegbrug in Bremen-Burg tot aan de monding.

Este : van de afsluiting bij Buxtehude tot aan de vloedkering Este.

Lühe : van de molen 250 m boven het viaduct op de Marschdamm in Horneburg tot aan de vloedkering Lühe.

Schwinge : van de voetgangersbrug beneden het Güldensternbastion in Stade tot aan de vloedkering Schwinge.

Freiburger-Hafenpriel : van de sluizen bij Freiburg/Elbe tot aan de monding.

Oste : van Mühlenwehr Bremervörde tot aan de vloedkering Oste.

Pinnau : van de spoorwegbrug in Pinneberg tot aan de vloedkering Pinnau.

Krückau : van de watermolen in Elmshorn tot aan de vloedkering Krückau.

Stör : van Pegel Rensing tot aan de vloedkering Stör.

Eider : van het Gieselaukanaal tot aan de vloedkering Eider.

Nord-Ostsee-Kanal : van de verbindingslijn tussen de havenhoofden in Brunsbüttel tot aan de toegangsbakens in Kiel-Holtenau met Schirnauer See, Bergstedter See, Audorfer See, Obereidersee met Enge, Achterwehrer Schiffahrtskanal en Flemhuder See.

Trave : van de spoorwegbrug en de Holstenbrug (Stadttrave) in Lübeck tot aan de verbindingslijn van de beide uiterste havenhoofden bij Travemünde met de Pötenitzer Wiek en de Dassower See.

Schlei : binnenwaarts van de verbindingslijn van de havenhoofden Schleimünde.

Koninkrijk der Nederlanden :

Dollard, Eems, Waddenzee, IJsselmeer, Oosterschelde en Westerschelde.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer
M. DAERDEN

port vers Papenburg en franchissant l'Ems, qui relie l'usine de pompage de Diemen (Diemer Schöpfwerk) et l'ouverture de la digue à Halte jusqu'à la ligne qui relie les phares de Delfzijl et de Knock, compte tenu du traité de coopération Ems-Dollard.

Jade : à l'intérieur de la ligne qui relie le feu supérieur (Oberfeuer) de Schillighörn et le clocher de Langwarden.

Weser : du pont de chemin de fer de Brême jusqu'à la ligne qui relie les clochers de Langwarden et de Cappel au bras secondaire Schweiburg, y compris les bras secondaires Kleine Weser, Rekumer-Loch et Rechter Nebenarm.

Elbe : de la limite inférieure du port de Hambourg jusqu'à la ligne qui relie la balise sphérique de Döse et la pointe nord-ouest du Hohe Ufer (Dieksand) avec les affluents Este, Lühe, Schwinge, Oste, Pinnau, Krückau et Stör (à chaque fois de la digue de barrage à l'embouchure) y compris la Nebenelbe.

Meldorfer Bucht : à l'intérieur de la ligne qui relie la pointe nord-ouest du Hohe Ufer (Dieksand) et le musoir du môle ouest de Büsum.

Flensburger Förde : à l'intérieur de la ligne qui relie le phare de Kekenis et Birknack.

Eckernförder Bucht : à l'intérieur de la ligne qui relie Bocknis-Eck à la pointe nord-est du continent à Dänisch Nienhof.

Kieler Förde : à l'intérieur de la ligne qui relie le phare de Bülk et le monument aux morts de la marine de Laboe.

Leda : de l'entrée de l'avant-port de l'ecluse maritime de Leer jusqu'à l'embouchure.

Hunte : du pont de Oldenburg et de 200 mètres en aval du pont Amélie (Amalienbrücke) à Oldenburg jusqu'à l'embouchure.

Lesum : du pont de chemin de fer de Bremen-Burg jusqu'à l'embouchure.

Este : de la Sperrtor (porte de barrage) de Buxtehude jusqu'à la digue de barrage de Este.

Lühe : du moulin situé à 250 mètres en amont du pont routier de Marschdamm à Horneburg jusqu'à la digue de barrage de Lühe.

Schwinge : du pont pour piétons en aval du bastion de Güldenstern à Stade jusqu'à la digue de barrage de Schwinge.

Freiburger-Hafenpriel : des écluses de Freiburg/Elbe jusqu'à l'embouchure.

Oste : de la retenue du moulin de Bremervörde jusqu'à la digue de barrage de Oste.

Pinnau : du pont de chemin de fer de Pinneberg jusqu'à la digue de barrage de Pinnau.

Krückau : du moulin à eau de Elmshorn jusqu'à la digue de barrage de Krückau.

Stör : de Pegel Rensing jusqu'à la digue de barrage de Stör.

Eider : du canal de Gieselau jusqu'à la digue de barrage de Eider.

Nord-Ostsee-Kanal (canal de Kiel) : de la ligne qui relie les musoirs de môle de Brunsbüttel jusqu'à la ligne qui relie les feux d'entrée de Kiel-Holtenau et les lacs Schirnauer See, Bergstedter See, Audorfer See, Obereider See avec Enge, le canal navigable de Achterwehrer et le lac Flemhuder See.

Trave : du pont de chemin de fer et du pont Holsten (Stadttrave) à Lübeck jusqu'à la ligne qui relie les deux musoirs de môle extérieurs de Travemünde et le Pötenitzer Wiek et le lac Dassower See.

Schlei : à l'intérieur de la ligne qui relie les musoirs de môle de Schleimünde.

Royaume des Pays-bas :

Dollard, Eems, Waddenzee, IJsselmeer, Escaut oriental et Escaut occidental.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT


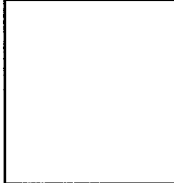
Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

BIJLAGE 2**MODEL VAARBEBWIJS**

(85 x 54 mm - achtergrond lichtblauw)

Het materiaal van de kaart moet voldoen aan ISO-norm 78.10

VAARBEBWIJS VOOR BINNENVAARTUIGEN		BELGIE
1. XXX	5. 000	
2. XXX		
3. 01.01.1996 - B - BRUSSEL		
4. 02.01.1996	6.	
7. ####		
8. AB		
9. - R		
- P		
10. 01.01.2061		
11.		

VAARBEBWIJS VOOR BINNENVAARTUIGEN VOOR HET VERVOER VAN GOEDEREN EN PERSONEN	
1.	Naam van de houder
2.	Voornaam (namen)
3.	Datum en plaats van geboorte
4.	Datum van afgifte van het vaarbewijs
5.	Nummer van afgifte
6.	Foto van de houder
7.	Handtekening van de houder
8.	A. Geldig op alle waterwegen uitgezonderd de Rijn B. Geldig op alle waterwegen uitgezonderd maritieme waterwegen en de Rijn
9.	- R (radar) - P (meer dan 12 personen)
10.	Datum waarop het vaarbewijs verloopt
11.	Aantekening(en) Beperking(en)

Model van de Europese Unie

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :



De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

ANNEXE 2

MODELE DE CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU

(85 x 54 mm - Fond bleu clair)

Les caractéristiques physiques de la carte doivent être conformes aux normes ISO 78.10

CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE NAVIGATION INTERIEURE		BELGIQUE
1. XXX	5. 000	 
2. XXX		
3. 01.01.1996 - B - BRUXELLES		
4. 02.01.1996	6.	
7. ####		
8. AB		
9. - R - P		
10. 01.01.2061		
11.		

CERTIFICAT DE CONDUITE DE BATEAU DE NAVIGATION INTERIEURE POUR LE TRANSPORT DE MARCHANDISES ET DE PERSONNES	
1.	Nom du titulaire
2.	Prénom(s)
3.	Date et lieu de naissance
4.	Date de délivrance du certificat
5.	Numéro de délivrance
6.	Photographie du titulaire
7.	Signature du titulaire
8.	A. Valable sur toutes les voies d'eau sauf le Rhin B. Valable sur toutes les voies d'eau sauf les voies d'eau maritimes et le Rhin
9.	- R (radar) - P (plus de 12 personnes)
10.	Date d'expiration
11.	Mention(s) Restriction(s)

Modèle de l'Union européenne

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Bijlage 3

Minimumnormen ten aanzien van de lichamelijke en geestelijke geschiktheid van de kandidaten voor een vaarbewijs

I. Gezichtsvermogen.

1. De gezichtsscherpte :

De gezichtsscherpte bij daglicht van het beste oog bedraagt met of zonder corrigerende glazen of contactlenzen ten minste 0,8. Met één oog zien is toegestaan.

2. Nachtblindheid :

Contrast 1 :2, alleen in twijfelgevallen te onderzoeken.

3. Gewenning aan de duisternis :

Alleen in twijfelgevallen te onderzoeken. Het resultaat mag niet meer dan een logeheid van de normaal kromme afwijken

4. Gezichtsveld :

In geval van twijfel dient perimetrisch onderzoek verricht te worden.

5. Kleuronderscheidingsvermogen :

Het kleuronderscheidingsvermogen wordt als voldoende beschouwd indien de kandidaat voldoet aan de test van Farnworth Panel D15 test, de test van Ishihara, volgens de platen 12 tot en met 20, of een andere als gelijkwaardig erkende test. In geval van twijfel onderzoeken met de anomaloscoop, waarbij met genoemde testmethode een gelijkwaardige uitkomst bereikt moet worden.

6. Motiliteit :

Onbelemmerde beweeglijkheid van beide ogen, geen dubbelzien.

7. Optische hulpmiddelen.

Ook bij gebruik van optische hulpmiddelen (kontaktlenzen, bril) moet aan de eisen voor de gezichtsscherpte en het gezichtsveld voldaan zijn.

II. Gehoor.

Het gehoor wordt als voldoende beschouwd, wanneer de kandidaat aan elk van beide zijden een gefluisterd woord met of zonder gehoorapparaat kan horen :

- op een afstand van 3 m, wanneer hij 25 jaar of jonger is;
- op een afstand van 2 m, wanneer hij ouder dan 25 is.

Bij het vermoeden van een toenemend gehoorverlies, alsmede in geval van twijfel moet een toon- of een spraakaudiogram gemaakt worden. Het gehoorverlies van het beste oor mag gemiddeld niet meer dan 40 decibel bedragen voor de frequenties 500, 1000 en 2000 hertz.

III. Algemene toestand.

In staat zijn om alleen een last van 20 kg te tillen;

Er mogen geen andere bevindingen uit medische keuring aanwezig zijn die de lichamelijke en geestelijke geschiktheid uitsluiten.

Indien de navolgende ziekten of lichamelijke gebreken bij de aanvrager voorkomen kan dit aanleiding geven tot twijfel aan zijn lichamelijke en geestelijke geschiktheid :

1. aandoeningen die gepaard gaan met bewustzijns- of evenwichtsstoornissen;

2. aandoeningen of laesies van het centrale of perifere zenuwstelsel, gepaard gaande met duidelijke functionele stoornissen; in het bijzonder organische aandoeningen van de hersenen of het ruggemerg en de daarbij optredende restverschijnselen, functionele stoornissen na schedel- of hersenletsel, cerebrale doorbloedingsstoornissen;

3. geestesziekten;

4. suikerziekte met niet goed instelbare, aanzienlijke schommelingen van de bloedglucose-waarden;

5. manifeste endocriene stoornissen;

6. ernstige aandoeningen van de bloedvormende orgaansystemen;

7. asthmatische bronchitis met aanvallen;

8. aandoeningen of veranderingen in het hart of de bloedsomloop met beperking van de belastbaarheid in absolute, respectievelijk relatieve zin;

Annexe 3

Exigences minimales relatives à l'aptitude physique et mentale des candidats à un certificat de conduite

I. Vue.

1. Acuité visuelle :

Acuité du meilleur œil avec ou sans correction supérieure ou égale à 0,8. La monophthalmie est admise.

2. Acuité visuelle nocturne :

Contraste 1 :2, à vérifier en cas de doute uniquement.

3. Adaptation au noir :

A vérifier en cas de doute uniquement. Le résultat ne doit pas diverger de plus d'une unité logarithmique de la courbe normale.

4. Champ visuel :

En cas de doute, examen périmétrique.

5. Sens chromatique :

Le sens chromatique est considéré comme suffisant si le candidat satisfait au test Farnworth Panel D15, au test d'Ishihara pour les tableaux 12 à 20 ou à un autre test équivalent. En cas de doute, vérification à l'anomaloscope, les résultats devant être équivalents à ceux des tests susmentionnés.

6. Motilité :

Motilité des yeux, pas de doubles images.

7. Corrections :

Les exigences relatives à l'acuité visuelle et au champ visuel doivent également être remplies en cas d'utilisation de moyens de correction (lentilles, lunettes)

II. Ouïe.

L'ouïe est considérée comme suffisante si la parole chuchotée peut être comprise distinctement des deux côtés par le candidat avec ou sans appareil auditif :

- jusqu'à 25 ans accomplis, à une distance de 3 m;
- au-delà de 25 ans accomplis, à une distance de 2 m.

Si une surdité progressive est à craindre et en cas de doute, il y a lieu d'effectuer un audiogramme tonal ou vocal. La valeur moyenne de la perte auditive de la meilleure oreille ne doit pas dépasser 40 décibels sur les fréquences de 500, 1000 et 2000 hertz.

III. Etat général.

Etre capable de soulever seul une charge de 20 kg.

Il ne faut pas qu'il y ait d'autres résultats d'examen médical qui s'opposent à l'aptitude physique et mentale.

La présence des maladies ou des défaillances physiques suivantes peuvent donner lieu à des doutes quant à l'aptitude physique et mentale du candidat :

1. des maladies accompagnées de troubles de la conscience ou de l'équilibre;

2. des maladies ou des atteintes du système nerveux central ou périphérique entraînant des troubles fonctionnels importants, notamment des maladies du cerveau ou de la moelle épinière et leurs conséquences, des troubles fonctionnels consécutifs à des lésions crâniocérébrales, des troubles vasculaires cérébraux;

3. des maladies mentales;

4. le diabète sucré présentant de fortes variations non contrôlables du taux de glycémie;

5. un dysfonctionnement important des glandes endocrines;

6. de graves anomalies du système hématopoïétique;

7. de l'asthme bronchique avec des crises;

8. des affections cardio-vasculaires entraînant une réduction significative de la capacité fonctionnelle cardiaque;

9. aandoeningen of gevolgen na een ongeval, die leiden tot een aanzienlijke bewegingsbeperking, verlies of sterke vermindering van de kracht in een der ledematen die voor de uit te oefenen arbeid van belang zijn;

10. chronisch alcoholisme, alsmede verslaving aan verdovende middelen, of andere vormen van verslaving.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

—

Bijlage 4

Vereiste vakkennis voor het verkrijgen van de vaarbewijzen

HOOFDSTUK A. — *Algemene vakkennis voor het verkrijgen van de vaarbewijzen A en B*

Deel 1. — Gemeenschappelijke materie voor het behalen van de vaarbewijzen A en B

1. Navigatie

a) Nauwkeurige kennis van de verkeersregels op de binnenwateren met name van het "Algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk" en van het Europees Reglement voor binnenlandse waterwegen (CEVNI) inclusief de markering en betoning van waterwegen, evenals wat ten aanzien van het varen op radar wordt bepaald.

b) Kennis van de algemene kenmerken van de voornaamste binnenlandse waterwegen uit geografisch, hydrologisch, meteorologisch en morfologisch oogpunt.

c) Routebepaling, nautische drukwerken en publikaties, betonningssystemen.

2. Hanteren en besturen van het schip.

a) Besturen van het schip, met inachtneming van het effect van wind, stroming, turbulentie en diepgang met het oog op voldoende drijfvermogen en stabiliteit.

b) Rol en werking van roer en schroef.

c) Ankeren en aanleggen in alle omstandigheden.

d) Manoeuvres in een sluis of haven en manoeuvres bij tegengestelde en oplopende koersen.

3. Constructie en stabiliteit van het schip

a) Kennis van de grondbeginselen van de scheepsbouw, vooral in verband met de veiligheid van passagiers, bemanning en schip.

b) Elementaire kennis van Richtlijn nr. 82/714/EEG van de Raad van 4 oktober 1982 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen, omgezet bij koninklijk besluit van 1 juni 1993 tot vaststelling van de technische voorschriften voor binnenschepen.

c) Elementaire kennis van de hoofdzaken van de scheepsconstructie.

d) Theoretische kennis van de regels betreffende stabiliteit en drijfvermogen en de praktische toepassing daarvan met name de bevaarbaarheid.

4. Machines van het schip.

a) Elementaire kennis van de constructie en de werking van de scheepsmotoren om ervoor te zorgen dat deze goed functioneren.

b) Bediening en controle van het functioneren van hoofd- en hulpmotoren en te volgen procedures in geval van nood.

5. Laden en lossen.

a) Gebruik van diepgangschalen.

9. des maladies ou séquelles d'accident entraînant une diminution considérable de la mobilité, une perte ou une réduction de la force d'un membre nécessaire à l'exécution de la tâche;

10. l'éthylisme chronique et toute forme de toxicomanie ou de pharmacodépendance.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

—

Annexe 4

Connaissances professionnelles requises pour l'obtention des certificats de conduite

CHAPITRE A. — *Connaissances professionnelles générales pour l'obtention des certificats de conduite A et B*

Partie 1. — Matières communes pour l'obtention des certificats de conduite A et B

1. Navigation

a) Connaissance exacte des règles de route sur les voies d'eau intérieures notamment du "Règlement général des voies navigables du Royaume" et du code européen des voies de navigation intérieure (CEVNI) y inclus la signalisation et le balisage des voies navigables ainsi que les règles concernant la navigation au radar.

b) Connaissance des caractéristiques générales des principales voies d'eau intérieures du point de vue géographique, hydrologique, météorologique et morphologique.

c) Détermination de la route, imprimés et publications nautiques, systèmes de balisage.

2. Manoeuvre et conduite du bateau.

a) Gouverne du bateau, compte tenu de l'influence du vent, du courant, du remous et du tirant d'eau en vue d'une flottabilité et d'une stabilité suffisantes.

b) Rôle et fonctionnement du gouvernail et de l'hélice.

c) Manoeuvre d'ancrage et d'amarrage dans toutes les conditions.

d) Manoeuvres dans l'écluse et dans les ports, manoeuvres en cas de rencontre et de dépassement.

3. Construction et stabilité du bateau.

a) Connaissance des principes fondamentaux de la construction des bateaux en relation surtout avec la sécurité des passagers, de l'équipage et du bateau.

b) Connaissance élémentaire de la directive n° 82/714/CEE du Conseil du 4 octobre 1982 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure, transposée par l'arrêté royal du 1^{er} juin 1993 établissant les prescriptions techniques des bateaux de la navigation intérieure.

c) Connaissance élémentaire des principaux éléments de la structure des bateaux.

d) Connaissance théorique des règles de stabilité et concernant la flottabilité ainsi que leur application pratique, notamment la navigabilité.

4. Machines du bateau.

a) Connaissance élémentaire de la construction et du fonctionnement des machines afin d'assurer leur bonne marche.

b) Commande et contrôle du fonctionnement des machines principales et auxiliaires, conduite à tenir en cas de panne.

5. Chargement et déchargement.

a) Utilisation des échelles de tirant d'eau.

b) Bepaling van het gewicht van een lading met behulp van de meetbrief.

c) Laden en lossen van het schip, stuwing van de lading (stuwplan).

6. Gedrag in bijzondere omstandigheden.

a) Basisprincipes van het voorkomen van ongevallen.

b) Te nemen maatregelen bij averij, aanvaring of stranding, met inbegrip van het dichtten van gaten in de scheepsromp.

c) Gebruik van gereedschap en reddingsmateriaal.

d) Eerste hulp bij ongevallen.

e) Brandpreventie en gebruik van brandbestrijdingsinrichtingen en -apparaten.

f) Voorkomen van vervuiling van de waterwegen.

Deel 2. — Bijkomende materie
voor het behalen van het vaarbewijs A

1. Navigatie

a) Nauwkeurige kennis van de verkeersregels op de maritieme waterwegen met name van het "Scheepvaartreglement voor de Beneden-Zeeschelde", van het "Politierglement van de Beneden-Zeeschelde" en van de Internationale Bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee.

b) Elementaire kennis van het "Politie- en scheepvaartreglement van de Belgische territoriale zee, kusthavens en -stranden."

c) Kennis van de algemene kenmerken van de voornaamste maritieme waterwegen uit geografisch, hydrologisch, meteorologisch en morfologisch oogpunt.

d) Peilingen en posities van het schip, het gebruik van zeekaarten, navigatiehulpmiddelen, procedures voor het controleren van het kompas en basiskennis inzake getijdenwerking.

2. Constructie en stabiliteit van het schip

Aanvullende uitrusting op de maritieme waterwegen

3. Gedrag in bijzondere omstandigheden

Bijzondere omstandigheden bij het redden van personen, van het schip en van de lading op maritieme waterwegen, overleven op zee.

HOOFDSTUK B. — *Verplichte aanvullende vakkennis
voor het personenvervoer*

1. Summiere kennis van de technische voorschriften met betrekking tot de stabiliteit van passagiers-schepen in geval van averij, waterdichte schotten, niveau van de grootste diepgang.

2. EHBO.

3. Brandpreventie en brandbestrijdingsinrichtingen.

4. Omgaan met reddingsmiddelen en -materieel.

5. Maatregelen voor de bescherming van passagiers in het algemeen en met name in geval van evacuatie, averij, aanvaring, standing, brand, explosie of andere panieksituaties.

6. Kennis van de veiligheidsvoorschriften (nooduitgangen, valreep, gebruik van het noodroer).

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

b) Détermination de la capacité de chargement à l'aide du certificat de jaugeage.

c) Opérations de chargement et de déchargement, arrimage de la cargaison (plan d'arrimage).

6. Conduite en cas de circonstances particulières.

a) Principes fondamentaux de la prévention des accidents.

b) Mesures à prendre en cas d'avarie, d'abordage et d'échouage, y compris le colmatage des brèches.

c) Utilisation d'outils et de matériel de sauvetage.

d) Premiers secours en cas d'accident.

e) Prévention des incendies et utilisation des installations et des dispositifs de lutte contre l'incendie.

f) Prévention de la pollution des voies d'eau.

Partie 2. — Matières supplémentaires
pour l'obtention du certificat de conduite A.

1. Navigation

a) Connaissance exacte des règles de route sur les voies d'eau à caractère maritime, notamment du "Règlement pour la navigation sur l'Escaut maritime inférieur", du "Règlement de police de l'Escaut maritime inférieur" et du Règlement international pour prévenir les abordages en mer.

b) Connaissance élémentaire du "Règlement de police et de navigation pour la Mer territoriale belge, Ports et Plages du littoral belge".

c) Connaissance des caractéristiques générales des principales voies d'eau à caractère maritime du point de vue géographique, hydrologique, météorologique et morphologique.

d) Droites de position du bateau et positions du bateau, utilisation de cartes marines, aides à la navigation, procédures de contrôle du compas et bases des conditions des marées.

2. Construction et stabilité du bateau.

Équipement supplémentaire sur les voies d'eau à caractère maritime.

3. Conduite en cas de circonstances particulières.

Conditions particulières du sauvetage de personnes, du bateau et de la cargaison sur les voies d'eau à caractère maritime, survie en mer.

CHAPITRE B. — *Connaissances professionnelles obligatoires
pour le transport de personnes*

1. Connaissances sommaires des prescriptions techniques concernant : la stabilité des bateaux à passagers en cas d'avarie, le compartimentage étanche, le plan du plus grand enfoncement.

2. Premiers secours en cas d'accidents.

3. Préventions des incendies et dispositifs de lutte contre l'incendie.

4. Utilisation des moyens et du matériel de sauvetage.

5. Mesures à prendre pour la protection des passagers en général, et notamment en cas d'évacuation, d'avarie, d'abordage, d'échouage, d'incendie, d'explosion et autres situations de panique.

6. Connaissance des consignes de sécurité (issues de secours, passerelle, utilisation du gouvernail de secours).

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Bijlage 5 — Annexe 5

Livret de service Schifferdienstbuch Dienstboekje

Indications et directives relatives à la tenue du livret de service : voir pages 59 à 61

Hinweise und Anweisungen zur Führung des Schifferdienstbuches auf den Seiten 62 bis 64

Aanwijzingen en instructies voor het bijhouden van het dienstboekje : zie pagina's 65 tot en met 67

Livret de service/Schifferdienstbuch/Dienstboekje

délivré par/ausgestellt durch/afgegeven door :

Titulaire/Inhaben (im ganzen Buch wird sowohl die weibliche und die männliche Form gemein/**Houder** (in het gehele dienstboekje wordt zowel de vrouwelijke en de mannelijke vorm bedoeld)

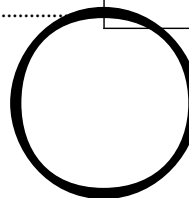
Photographie
du titulaire
Photographie
des Inhabers
Foto
van de houder

Nom/Name/Naam :

Né la/Geboren am/Geboren op :

Né à/Geboren in :

Nationalité/Staatsangehörigkeit/Nationaliteit :



Le titulaire du présent livret de service à justifié son identité au

moyen/Der inhaber dieses Dienstbuches hat sich ausgewiesert/De houder van dit dienstboekje heeft zich gelegitimeerd met :

d'un passeport/durch einen Reisepaß/een passepoort

d'une carte nationale d'identité/durch eine Identitätskarte, einen Personalausweis/een identiteitskaart, een legitimatiebewijs

du document cité ci-dessous, avec sa traduction officielle/durch das nachfolgend genannte Dokument mit amtlicher Übersetzung/het hierna aangehaalde document met officiële vertaling :

Désignation du document

Bezeichnung des Dokumentes:

Aanduiding van het document

N° du document

Nummer des Dokumentes:

Nummer van het document

Document délivré par

Dokument ausgestellt durch:

Document afgegeven door

Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance du livret de service/Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde/Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft

Livrets de services antérieurs et adresse du titulaire/Vorangehende Schifferdienstbücher und Anschrift des Inhabers/Reeds eerder afgegeven dienstboekjes en adressen van de houder :

Le premier Livret de service portant le/Das erste Schifferdienstbuch mit der/Het eerste dienstboekje met het

N°/Nummer/nummer :
a été délivré par/wurde ausgestellt durch/werd afgegeven door :

le (date)
am (Datum)/op (datum) :

Le précédent Livret de service portant le/Das unmittelbar vorangehende Schifferdienstbuch mit der/Het hieraan voorafgaande dienstboekje met het

N°/Nummer/nummer/
a été délivré par/wurde ausgestellt durch/werd afgegeven door :

le (date)
am (Datum)/op (datum) :

Adresse du titulaire du présent livret de service (inscrire ici les changements d'adresse)/Anschrift des Inhabers dieses Dienstbuches (Adreßänderungen sind hier einzutragen)/Adres van de houder van dit dienstboekje (Adreswijzigingen moeten hier worden ingevuld)

.....
.....
.....
.....
.....

Observations de l'autorité (par exemple indications relatives à un livret de remplacement)/Vermerk der Behörde (z.B. hinweise auf ein Ersatzdienstbuch)/Ambtshalve aantekeningen (Bijv. Verwijzing naar een vervangend dienstboekje)

.....
.....
.....

Qualification du titulaire conformément à l'article 23.02 du Règlement de visite des bateaux du Rhin/Befähigung des Inhabers nach § 23.02 der Rheinschiffsuntersuchungsordnung/Bekwaamheid van de houder als bedoeld in artikel 23.02 van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification/als :
à compter du (date)
ab dem (Datum):.....
vanaf (datum)
Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en onder-tekening door de autoriteit :

Qualification du titulaire conformément aux dispositions en vigueur hors du Rhin/Befähigung des Inhabers nach Bestimmungen außerhalb des Rheins/Bekwaamheid van de houder als bedoeld in de voorschriften van kracht buiten de Rijn

Qualification/als :
 Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van

Qualification/als :
 Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van

à compter du (date)
 ab dem (Datum):
 vanaf (datum)
 Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en ondertekening door de autoriteit :

à compter du (date)
 ab dem (Datum):
 vanaf (datum)
 Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en ondertekening door de autoriteit :

Qualification/als :
 Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van

Qualification/als :
 Conformément aux dispositions du/Nach den Bestimmungen von/Overeenkomstig de voorschriften van

à compter du (date)
 ab dem (Datum):
 vanaf (datum)
 Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en ondertekening door de autoriteit :

à compter du (date)
 ab dem (Datum):
 vanaf (datum)
 Cachet, date et signature de l'autorité/Stempel, Datum und Unterschrift der Behörde/Stempel, datum en ondertekening door de autoriteit :

Attestation de l'aptitude conformément aux dispositions du Règlement des patentes du Rhin/Nachweis der Tauglichkeit nach den Bestimmungen der Rheinpatentverordnung/Bewijs van lichamelijke en geestelijke geschiktheid als bedoeld in het Reglement Rijnpatenten

Le titulaire du présent livret de service est qualifié susr la base du certificat médical visé à l'annexe B2 du Règlement des patentes du Rhin/Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist aufgrund des ärztlichen Zeugnisses nach Anlage B2 der Rheinpatentverordnung/De houder van dit dienstboekje is op grond van de medische verklaring als bedoeld in de bijlage B2 van het Reglement Rijnpatenten

délivré par.....

ausgestellt durch:

afgegeven door.....

délivré le

ausgestellt am:.....

afgegeven op

apte/tauglich/geschikt

aptitude restreinte/ingeschränkt tauglich/beperkt geschikt

assortie de la/des condition(s) suivante(s)/mit der/den folgenden Auflage(n)/

onder de volgende voorwaarde(n) :.....

.....

.....

.....

.....

Durée de validité/Befristung/Voor de termijn van :.....

.....

Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance

Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde

Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft

Attestation de l'aptitude conformément aux dispositions en vigueur hors du Rhin/Nachweis der Tauglichkeit nach den Bestimmungen außerhalb des Rheins/Bewijs van lichamelijke en geestelijke geschiktheid als bedoeld in voorschriften van kracht buiten Rijn

Le titulaire du présent livret de service est qualifié susr la base du certificat médical délivré en vertu des dispositions du/ /Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist aufgrund des ärztlichen Zeugnisses nach den Bestimmungen von/ /De houder van dit dienstboekje is op grond van de medische verklaring als bedoeld in de voorschriften van

Nom du Règlement

Bezeichnung der Verordnung:.....

Naam van het reglement

délivré par

ausgestellt durch:.....

afgegeven door

délivré le

ausgestellt am:.....

afgegeven op

apte/tauglich/geschikt

aptitude restreinte/ingeschränkt tauglich/beperkt geschikt

assortie de la/des condition(s) suivante(s)/mit der/den folgenden Auflage(n)/

onder de volgende voorwaarde(n) :.....

.....

.....

.....

.....

Durée de validité/Befristung/Voor de termijn van :.....

.....

Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance

Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde

Plaats, datum, stempel en handtekening van de autoriteit die het afgeeft

Temps de navigation à bord, nom du bateau/Dienstzeit an Bord, Schiffsname/Diensttijd aan boord, scheepsnaam :
 UNTERWALDEN.....

n° officiel du bateau/Amtliche Schiffsnummer/Officieel scheepsnummer : 7000281

Type de bateau/Schiffsart/Scheepstype : TMS

Pavillon/Flagge/Vlag : CH

Longueur du bateau en/Schiffslänge in/Scheepslengde in m³), ~~nombre de passagers/Anzahl Fahrgäste/aantal passagiers~~³) 105 m.....

Propriétaire (nom, adresse)/Eigner (Name, Anschrift)/Naam en adres van de eigenaar :

TSAG, Hauptstrasse 55, CH-4127 Riehen, Basel-Stadt

Prise de fonction du titulaire en tant que/Dienstantritt des Inhabers als/Houder in dienst getreden als : Steuermann.

Prise de fonction le (date)/Dienstantritt am (Datum)/Aanvang diensttijd (datum) : 22.10.1995

Jusqu'au (Date)/Deinstende am (Datum)/ Einde diensttijd (datum) : 22.11.1996

Conducteur (nom, adresse)/Schiffsführer (Name/Anschrift)/Schipper (Naam en adres) :.....

K. Huber, Rheinstrasse 55, D-76497 Wintersdorf.....

Lieu, date et signature du conducteur/Ort, Datum und Unterschrift des Schiffsführers/Plaats, datum en handtekening van de schipper : Rotterdam 20.11.1996

K. Huber.....

Temps de navigation à bord, nom du bateau/Dienstzeit an Bord, Schiffsname/Diensttijd aan boord, scheepsnaam :...

n° officiel du bateau/Amtliche Schiffsnummer/Officieel scheepsnummer :

Type de bateau/Schiffsart/Scheepstype :

Pavillon/Flagge/Vlag :

Longueur du bateau en/Schiffslänge in/Scheepslengde in m³), nombre de passagers/Anzahl Fahrgäste/aantal passagiers³)

Propriétaire (nom, adresse)/Eigner (Name, Anschrift)/Naam en adres van de eigenaar :

Prise de fonction du titulaire en tant que/Dienstantritt des Inhabers als/Houder in dienst getreden als :

Prise de fonction le (date)/Dienstantritt am (Datum)/Aanvang diensttijd (datum) :

Jusqu'au (Date)/Deinstende am (Datum)/ Einde diensttijd (datum) :

Conducteur (nom, adresse)/Schiffsführer (Name/Anschrift)/Schipper (Naam en adres) :.....

Lieu, date et signature du conducteur/Ort, Datum und Unterschrift des Schiffsführers/Plaats, datum en handtekening van de schipper :

* rayer la mention inutile/nichtzutreffendes streichen/doorhalen wat niet van toepassing is.

Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année
 Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepsreizen in het jaar :

Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord/Die Anzahl der Fahrtage muß miet denjenigen im Bordbuch übereinstimmen/Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek

Nom du bateau ou n° d'immatriculation du bateau	Voyage de (p.k.)	via	à (p.k.)	Début du voyage (Date)	Journées d'interruption	Fin du voyage (Date)	Nombre de jours de voyage sur le Rhin	Nombre de jours de voyage hors du Rhin	Total des jours de voyage	Signature du conducteur
Schiffsname der amtliche Schiffsnummer	Reise von (km)	via	nach (km)	reisebeginn (Datum)	U n t e r - brechung - stage	Reiseende (Datum)	A n z a h l Fahrtage auf dem Rhein	A n z a h l Fahrtage außerhalb des Rheins	Gesamtanzahl Fahrtage	Unterschrift des Schiffsführers
Scheepsnaam of officieel scheepsnummer	Reis van (kmr)	via	naar (kmr)	Begin van de reis (Datum)	Dagen van onderbreking	Einde van de reis (Datum)	A a n t a l vaardagen op de Rijn	A a n t a l vaardagen buiten de Rijn	Totaal aantal vaardagen	Handtekening van de schipper
A	B			C	D	E	F	G	H	I
1										
2										
3										
Inscription de l'autorité : Total des jours de voyage pris en compte sur cette page Behördeneintrag : Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrtage auf dieser Seite In te vullen door de autoriteit : Totaal van de toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde										

Visa de contrôle de l'autorité/Kontrollvermerk der Behörde/Controle waarmede van de autoriteit

Présenté le (date)/Vorgelegt am (Datum)/Overgelegd op (datum).....

document complet	oui	non	doutes levés par la présentation (d'extraits) du Livre de bord	Signature et cachet de l'autorité
vollständig ausgefüllt	ja	nein	Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches	Unterschrift und Stempel der Behörde
volledig ingevuld	ja	neen	twijfel weggenomen door het overleggen van een (uittreksel) van het vaartijdenboek	Ondertekening en stempel van de autoriteit
doutes à la/aux ligne(s)			doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié	
Zweifel bei Zeile(n)		Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg	
twijfel bij de regels			twijfel weggenomen door andere officiële oorkonden	

Sur les pages suivantes de 28 à 58 les titres des colonnes A à I ne sont plus reproduits./Auf den folgenden Seiten 28 bis 58 sind die Titel der Spalten A bis I nicht mehr ausgedruckt./Op de volgende pagina's 28 t/m 58 zijn de opschriften van de kolommen A tot I niet afgedrukt.

Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année

Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepsreizen in het jaar 1995/96:

Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord/Die Anzahl der Fahrtage muß mit denjenigen im Bordbuch übereinstimmen/Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek

A	B			C	D	E	F	G	H	I
1 7000281	Rotterdam	Mainz	Wien	22.11.95	11	17.12.95	5	10	15	Unterschrift Huber
2 7000281	Wien	Mainz	Basel	20.12.95	4	04.01.96	2	10	12	handtekening Huber
3 7000281	Basel		Rotterdam	06.01.96	0	10.01.96	5	0	5	Signature Huber
4 7000281	Rotterdam	Antwerpen	Basel	13.01.96	1	23.01.96	9	1	10	Unterschrift Huber
5 7000281	Basel		Antwerpen	25.01.96	0	29.01.96	5	0	5	Unterschrift Huber
6 7000281	Antwerpen		Basel	01.02.96	0	07.02.96	6	1	7	Unterschrift Huber
7 7000281	Basel	Mainz	Bratislava	09.02.96	5	22.02.96	3	6	9	Unterschrift Huber
8 7000281	Bratislava		Regensburg	27.02.96	0	02.03.96	0	5	5	Unterschrift Huber
9 7000281	Regensburg	Mainz	Rotterdam	03.03.96	0	09.03.96	3	4	7	Unterschrift Huber
10 7000281	Rotterdam		Basel	12.03.96	0	17.03.96	6	0	6	Unterschrift Huber
Inscription de l'autorité : Total des jours de voyage pris en compte sur cette page Behördeneintrag : Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrtage auf dieser Seite In te vullen door de autoriteit : Totaal van de toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde							44	37	81	

Visa de contrôle de l'autorité/Kontrollvermerk der Behörde/Controle waarmede van de autoriteit

Présenté le (date)/Vorgelegt am (Datum)/Overgelegd op (datum) 15.12.1996.....

document complet	oui	non	doutes levés par la présentation (d'extraits) du Livre de bord	Signature et cachet de l'autorité
vollständig ausgefüllt	X	ja	Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches	Unterschrift und Stempel der Behörde
volledig ingevuld	ja	neen	twijfel weggenomen door het overleggen van een (uittreksel) van het vaartijdenboek	Ondertekening en stempel van de autoriteit
doutes à la/aux ligne(s)			doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié	
Zweifel bei Zeile(n)		Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg	Rheinschiffahrtsdirektion Basel
twijfel bij de regels			twijfel weggenomen door andere officiële oorkonden	Sig. fonctionnaire, Beamter, ambtenaar

Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année
 Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr/Vaartijd en scheepsreizen in het jaar :

Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord/Die Anzahl der Fahrtage muß miet denjenigen im Bordbuch übereinstimmen/Het aantal vaardagen moet overeenkomen met het aantal vaardagen in het vaartijdenboek

A	B	C	D	E	F	G	H	I
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
Inscription de l'autorité : Total des jours de voyage pris en compte sur cette page Behördeneintrag : Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrtage auf dieser Seite In te vullen door de autoriteit : Totaal van de toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde								

Visa de contrôle de l'autorité/Kontrollvermerk der Behörde/Controle waarmede van de autoriteit

Présenté le (date)/Vorgelegt am (Datum)/Overgelegd op (datum).....

document complet	oui	non	doutes levés par la présentation (d'extraits) du Livre de bord	Signature et cachet de l'autorité
vollständig ausgefüllt	ja	nein	Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches	Unterschrift und Stempel der Behörde
volledig ingevuld	ja	neen	twijfel weggenomen door het overleggen van een (uittreksel) van het vaartijdenboek	Ondertekening en stempel van de autoriteit
doutes à la/aux ligne(s)			doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié	
Zweifel bei Zeile(n)		Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg	
twijfel bij de regels			twijfel weggenomen door andere officiële oorkonden	

Pages 30 à 58 comme page 29/Seiten 30 bis 58 wie Seite 29/Pagina's 30 tot en met 58 zoals pagina 29.

Indications et directives relatives à la tenue du Livret de service

A) Indications

Suite au nouveau Règlement des patentes du Rhin du 01.01.1998, une mise à jour du Livret de service à été nécessaire. Le mode de calcul des temps de navigation pris en compte à été modifié. Ils sont inscrits sur les pages "temps de navigation et secteurs parcourus". Comme le précédent, le nouveau Livret de service comporte d'une part des indications d'ordre général, telles que les certificats médicaux et la qualification du titulaire conformément à l'article 23.02 du Règlement de visite des bateaux du Rhin ou à d'autres prescriptions et d'autre part des indications spécifiques relatives aux voyages effectués.

Le Livret de service est un document officiel au sens de l'article 1.10 du Règlement de police pour la navigation du Rhin. L'inscription d'indications erronées ou non conformes est passible de sanctions; en tout été de cause il s'agit d'infractions. L'autorité compétente est responsable des indications d'ordre général (pages 3 à 8). Le Livret de service est uniquement valable lorsqu'il porte les inscriptions officielles à la page 3. Le Livret de service n'est pas valable en l'absence de ces inscriptions officielles.

Qui à besoin d'un Livret de service?

Chaque membre de l'équipage doit être en mesure de justifier sa qualification et son aptitude à l'aide d'un Livret de service établi à son nom. Il est également nécessaire aux personnes souhaitant obtenir une patente afin qu'ils puissent justifier des temps de navigation et des secteurs parcourus sur le Rhin et sur d'autres voies d'eau. Les membres de l'équipage qui sont titulaires d'une patente du Rhin ne sont pas tenus de continuer à tenir un Livret de service. Le titulaire d'une patente ou d'un autre certificat d'aptitude nécessite un Livret de service uniquement pour y inscrire les secteurs parcourus lorsque sa patente ou son certificat d'aptitude n'est pas valable sur ces secteurs et qu'il souhaite obtenir le document correspondant.

Quelles sont les obligations du titulaire du Livret de service?

Le titulaire du Livret de service est la personne au nom de laquelle le Livret de service à été établi.

Le Livret de service doit être remis au conducteur lors de la première prise de service et doit être présenté à l'autorité compétente au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date à laquelle il a été établi, afin qu'elle y inscrive le visa de contrôle.

Il est dans l'intérêt du titulaire de veiller à ce que les indications portées dans le Livret de service par le conducteur soient exactes et complètes.

Il est également dans son intérêt de faciliter le contrôle du Livret de service par l'autorité compétente en présentant les documents appropriés. Si l'autorité compétente constate que pour certains voyages les indications portées dans le Livret de service sont incomplètes ou qu'elles donnent lieu à des doutes qui persistent au terme de la vérification, les voyages concernés ne peuvent être pris en compte lors du calcul du temps de navigation ou pour la justification de secteurs parcourus.

Quelles sont les obligations du conducteur?

Il doit porter dans le Livret de service les inscriptions relatives à sa propre personne, il doit y inscrire régulièrement les temps de navigation et les secteurs parcourus et il doit conserver le Livret de service en lieu sûr jusqu'à la fin du service ou jusqu'au terme du contrat de travail ou de tout autre arrangement. A la demande du titulaire, le Livret de service doit être remis à ce dernier sans délais et à tout moment.

Des précisions relatives à la manière de tenir un Livret de service figurent dans les instructions ci-dessous.

Quelles sont les obligations de l'autorité compétente?

Elle est dans l'obligation, mais aussi en droit, de contrôler les Livrets de service présentés et d'y apposer le visa de contrôle correspondant à ses conclusions. A cet effet, elle est en droit de demander également la présentation de livres de bord, complets ou par extraits, ou d'autres justificatifs appropriés.

B) Instructions relatives à la tenue du Livret de service

1. Généralités

1.1. Le conducteur est tenu de porter régulièrement les inscriptions dans le Livret de service.

1.2. Les inscriptions relatives au voyage précédent doivent être portées dans le Livret de service avant le début du voyage suivant.

1.3. Les inscriptions figurant dans le Livret de service doivent coïncider avec celles portées dans le livre de bord.

1.4. 180 jours de voyage effectif en navigation intérieure comptent pour un an de navigation. Sur une période de 365 jours consécutifs, 180 jours au maximum peuvent être pris en compte.

2. "Temps de navigation à bord" (p. 9 et suivantes)

2.1. Il convient de remplir une nouvelle rubrique "Temps de navigation à bord, nom du bateau" lorsque le titulaire du Livret de service :

— commence son service à bord ou

— change de fonction à bord du même bateau.

2.2. Le "Début de service" désigne le jour où le titulaire du Livret de service commence son activité à bord. La "Fin du service" désigne le jour où le titulaire du Livret de service cesse son activité à bord.

3. "Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année..." (p. 27 et suivantes)

Ne pas utiliser la page 27. Commencer page 29.

3.1. Les différents voyages doivent être inscrits en vue de leur prise en compte pour le calcul des temps de navigation et pour la justification des secteurs parcourus. Sous B "Voyage de..." doit être inscrit le lieu de départ et sous "à..." le lieu de destination le plus à l'aval ou le plus à l'amont (destination finale). Il est possible d'indiquer le p.k. pour plus de précision. Une inscription sous "via..." n'est nécessaire que si le bateau d'engage dans une autre voie d'eau ou revient d'une autre voie d'eau.

3.2. En dérogation aux points 1.3. et 3.1. une inscription mensuelle comprenant les secteurs parcourus, le nombre de voyages effectués (à partir du lieu de départ) et la durée totale de navigation est suffisante en cas de service régulier à bord d'un bâtiment sur une courte distance (par exemple dix voyages identiques effectués à la suite) ou s'il s'agit de navettes (par exemple des excursions journalières pour le transport de passagers par la navigation locale, trafic de chantier).

3.3. Sous

C = "Début du voyage" doit être inscrit le jour du départ du lieu de départ.

D = "Journées d'interruption" doit être mentionné le nombre de jours pendant lesquels le bateau n'a pas poursuivi son voyage. En cas de voyage effectué sans interruption, inscrire "0 (zéro)".

E = "Fin du voyage" doit être inscrit le jour d'arrivée sur le lieu de destination.

F = "Nombre de jours de voyage sur le Rhin" doit uniquement être inscrit le nombre de jours de voyage effectués sur le Rhin.

G = "Nombre de jours de voyage hors du Rhin" doit être inscrit le nombre de jours de voyage effectués hors du Rhin.

H = "Total des jours de voyage" doit être mentionné le nombre de jours écoulés du "Début du voyage" (C) à la "Fin du voyage" (E), après déduction des "Journées d'interruption" (D).

3.4. A chaque changement de bateau, il convient de commencer une nouvelle ligne.

3.5. la correspondance avec les inscriptions portées dans le livre de bord (voir point 1.3.) est avérée si les indications, pour l'intégralité du voyage du jour et lieu de départ au jour et lieu d'arrivée concordent et si à la rubrique "Journées d'interruption" (D) est inscrit le total des jours d'interruption du voyage (par exemple changement, déchargement, attente) figurant dans le livre de bord.

3.6. Sur la page "Temps de navigation et secteurs parcourus", la ligne "Inscription de l'autorité : total des jours de voyage pris en compte sur cette page" est complétée par l'autorité compétente.

Schifferdienstbuch - Hinweise und Anweisungen zur Führung

A) Hinweise

Durch die neue Rheinpatentverordnung vom 01.01.1998 ist eine Überarbeitung des Schifferdienstbuches erforderlich geworden. Das Verfahren für die Berechnung der anrechenbaren Zeiten wurde geändert. Sie werden auf den Seiten "Fahrzeiten und Streckenfahrten" eingetragen. Das Schifferdienstbuch enthält nach wie vor einerseits allgemeine Angaben, wie die ärztlichen Atteste und die Befähigung des Inhabers nach § 23.02. der Rheinschiffsuntersuchungsordnung oder nach anderen Vorschriften, andererseits spezifische Angaben über ausgeführten Reisen.

Das Schifferdienstbuch ist ein Dokument nach § 1.10 der Rheinschiffahrtspolizeiverordnung. Falsche oder nicht ordnungsgemäße Eintragungen können strafbar sein; zumindest handelt es sich um Ordnungswidrigkeiten. Verantwortlich für die Eintragungen der allgemeinen Angaben im Schifferdienstbuch (S. 3 bis 8) ist die zuständige Behörde. Das Schifferdienstbuch ist nur mit den amtlichen Eintragungen auf Seite 3 gültig. Ein Schifferdienstbuch ohne diese amtlichen Eintragungen ist ungültig.

Wer benötigt ein Schifferdienstbuch?

Jedes Besatzungsmitglied muß zum jederzeitigen Nachweis seiner Qualifikation und Tauglichkeit ein auf seine Person ausgestelltes Schifferdienstbuch haben. Es dient bei Personen, die ein Patent erwerben wollen, auch zum Nachweis der Fahrzeiten und Streckenfahrten auf dem Rhein und auf anderen Wasserstraßen. Mitglieder der Besatzung mit Rheinpatent brauchen das Schifferdienstbuch nicht zu führen. Der Inhaber eines anderen Befähigungszeugnisses benötigt ein Schifferdienstbuch nur zur Eintragung der Streckenfahrten, wenn sein Patent oder Befähigungszeugnis für diese Strecken nicht gilt und er es erwerben möchte.

Welche Pflichten hat der Inhaber eines Schifferdienstbuches?

Inhaber des Schifferdienstbuches ist die Person, auf welche das Schifferdienstbuch ausgestellt ist. Das Schifferdienstbuch ist bei erstmaligem Dienstantritt dem Schiffsführer auszuhändigen und ab Ausabedatum jeweils mindestens einmal innerhalb von zwölf Monaten bei der zuständigen Behörde zur Eintragung des Kontrollvermerks vorzulegen. Es liegt Interesse des Inhabers, darauf zu achten, daß der Schiffsführer die Eintragungen richtig und vollständig vornimmt. Es liegt ebenfalls in seinem Interesse, die zuständige Behörde bei der Prüfung des Schifferdienstbuches durch Vorlage geeigneter Unterlagen zu unterstützen. Stellt die zuständige Behörde fest, daß das Schifferdienstbuch bei einzelnen Reisen unvollständig ausgefüllt ist oder sich dabei Zweifler ergeben, die auch nachträglich nicht ausgeräumt werden können, können diese Reisen für die Berechnung der Fahrzeit oder als nachgewiesene Streckenfahrten nicht berücksichtigt werden.

Welche Pflichten hat der Schiffsführer?

Er hat im Schifferdienstbuch die Eintragungen über seine eigene Person und regelmäßig eintragungen über Fahrzeiten und Streckenfahrten vorzunehmen und es bis zur Beedigung des Dienst-, Arbeits- oder sonstigen Verhältnisses sicher aufzubewahren. Auf Wunsch des Inhabers ist diesem das Schifferdienstbuch jederzeit und unverzüglich auszuhändigen.

Einzelheiten über die Art und Weise der Führung des Schifferdienstbuches ergeben sich aus den nachfolgenden Anweisungen.

Welche Pflichten hat die zuständige Behörde?

Sie hat die Pflicht, aber auch das Recht, vorgelegte Dienstbücher zu prüfen und je nach Ergebnis mit dem entsprechenden Kontrollvermerk zu versehen. In diesem Zusammenhang darf sie auch die Vorlage von Bordbüchern vollständig oder auszugsweise oder von anderen geeigneten Belegen verlangen.

B) Anweisungen zur Führung des Schifferdienstbuches

1. Allgemeines

1.1. Der Schiffsführer muß die Eintragungen regelmäßig vornehmen.

1.2. Die Eintragungen der vergangenen Reise müssen vor Antritt der nächsten Reise ausgeführt sein.

1.3. Die Eintragungen müssen mit den Eintragungen im Bordbuch übereinstimmen.

1.4. 180 effectieve fahrtage in der Binnenschifffahrt gelten als ein Jahr Fahrzeit. Innerhalb von 365 aufeinanderfolgenden Tagen können höchstens 180 Tage angerechnet werden.

2. "Dienstzeit an Bord" (S. 9 ff)

2.1. Ein jeweils neuer Abschnitt "Dienstzeit an Bord, Schiffsname" ist auszufüllen, wenn der Inhaber des Schiffersdienstbuches:

- auf einem Schiff seinen Dienst antritt oder
- seine Funktion auf demselben Schiff wechselt.

2.2. Als "Dienstbeginn" gilt der Tag, an dem der Inhaber des Schiffersdienstbuches seine Tätigkeit an Bord aufnimmt. Als "Dienstende" gilt der Tag, an dem der Inhaber des Schifferdienstbuches seine Tätigkeit an Bord oder seine bisherige Funktion beendet.

3. "Fahrzeiten und Streckenfahrten im Jahr..." (S. 27 ff)

Die Seite 27 ist nicht zu benutzen. Auf Seite 29 beginnen.

3.1. Einzutragen sind die einzelnen Reisen zur Berechnung der Fahrzeiten und für den Nachweis der Streckenfahrten. Dabei sind unter der Rubrik "Reise von..." der Abgangsort und unter "nach..." der am weitesten berg- oder talwärts gelegene Zielort (Endziel) einzutragen. Strom-km-Angaben sind zur Präzisierung möglich. Unter "via..." ist nur dann eine Eintragung erforderlich, wenn das Schiff in ein anderes Gewässer einfährt oder aus diesem zurückkehrt.

3.2. Abweichend von Nr. 1.3. und 3.1. genügen bei regelmäßigem Einsatz eines Fahrzeuges auf einer kurzen Strecke (z.B. zehn gleiche Reisen hintereinander) und im Pendelverkehr (z.B. Tagesausflugsfahrten der örtlichen Fahrgastschiffahrt, Baustellenverkehr) monatlich zusammengefaßte Angaben der befahrenen Strecke, der Anzahl der Fahrten (dem Abgangsort vorangestellt) und der Gesamtfahrzeit.

3.3. Es sind einzutragen unter

C = "Reisebeginn" der Abfahrtstag vom Abgangsort.

D = "Unterbrechungstage" die Anzahl der Tage, an denen das Schiff während der Reise nicht gefahren ist, wobei bei einer Reise ohne Unterbrechung "0 (null)" einzutragen ist.

E = "reiseende" der Ankunftsstag am Zielort.

F = "Anzahl Fahrtage auf dem Rhein" die reinen Fahrtage auf dem Rhein.

G = "Anzahl Fahrtage außerhalb des Rheins" die Anzahl der Fahrtage außerhalb des Rheins und

H = "Gesamtanzahl Fahrtage" die Differenz aus "Reisebeginn" (C), "Reiseende" (E) und "Unterbrechungstage" (D). Dabei werden der erste Tag (Abfahrtstag) und der letzte Tag (Ankunftsstag) mitgezählt.

3.4. Bei jedem Wechsel des Schiffs ist eine neue Zeile zu beginnen.

3.5. Die Übereinstimmung mit dem Bordbuch (s. Nr. 1.3) ist gegeben, wenn für die gesamte Reise der Abgangsort mit Abfahrtsdatum, der Zielort mit Ankunftsdatum übereinstimmen und in der Spalte "Unterbrechungstage" (D) vom Bordbuch die in einer Summe zusammengefaßte Anzahl der Tage, in der die gesamte Reise unterbrochen worden ist, übertragen wird (z.B. für Laden, Löschen, Wartezeit).

3.6. Auf der Seite "Fahrzeiten und Streckenfahrten" wird die Zeile "Behördeneintrag: Gesamtanzahl der anrechenbaren Fahrtage auf dieser Seite" durch die zuständige Behörde ausgefüllt.

Aanwijzingen en instructies voor het bijhouden

A) Aanwijzingen

De invoering van het nieuwe Reglement Rijnpatenten 1998 heeft een aanpassing van het dienstboekje noodzakelijk gemaakt. De wijze van berekening van de tijd die kan worden meegelegd is veranderd. Ze worden op de pagina's "Vaartijd en scheepsreizen" ingevuld. Het dienstboekje bevat evenals voorheen enerzijds algemene informatie, zoals de medische verklaringen en de bevoegdheid van de houder als bedoeld in artikel 23.02 van het Reglement onderzoek schepen op de Rijn 1995 dan wel als bedoeld in andere voorschriften en anderzijds specifieke gegevens met betrekking tot de gemaakte reizen.

Het dienstboekje is een document als bedoeld in artikel 1.10 van het Rijnvaarpolitie-reglement 1995. Het maken van onjuiste aantekeningen of aantekeningen die niet aan de voorschriften voldoen kan strafbaar zijn; het gaat daarbij tenminste om overtredingen. Verantwoordelijk voor de algemene aantekeningen in het dienstboekje (pagina 3 tot en met 8) is de bevoegde autoriteit. Het dienstboekje is slechts geldig indien het is voorzien van de officiële aantekeningen op pagina 3. Een dienstboekje zonder de officiële aantekeningen is ongeldig.

Wie moet in het bezit zijn van een dienstboekje ?

Ieder benamingslid moet te allen tijde zijn kwalificatie en geschiktheid kunnen aantonen door middel van een op naam gesteld dienstboekje. Het dient voor personen die een patent of vaarbewijs willen verkrijgen ook voor het aantonen van vaartijd en scheepsreizen op de Rijn en op andere vaarwegen. Een lid van de bemanning dat in het bezit is van een Rijnpatent hoeft het dienstboekje niet bij te houden. De houder van een Rijnpatent of een ander bewijs van bekwaamheid heeft het dienstboekje slechts nodig voor het aantekenen van de scheepsreizen op die gedeelten waarvoor het Rijnpatent of het bewijs van bekwaamheid niet geldt en waarvoor hij het met dit gedeelte wil uitbreiden.

Welke plichten heeft de houder van een dienstboekje ?

Houder van een dienstboekje is degene op wiens naam het dienstboekje is afgegeven.

Het dienstboekje moet bij de eerste indienstreding aan de schipper worden overhandigd en vanaf de datum van afgifte telkens tenminste eenmaal binnen twaalf maanden bij de bevoegde autoriteit ter waarmerking worden overgelegd. Het is in het belang van de houder erop te letten dat de schipper de aantekeningen op de juiste wijze en volledig uitvoert.

Het is eveneens in zijn belang autoriteit bij de controle van het dienstboekje behulpzaam te zijn door de juiste bijlagen over te leggen. Stelt de bevoegde autoriteit vast dat het dienstboekje bij sommige reizen onvolledig is ingevuld of dat er twijfel bestaat, die ook achteraf niet kan worden weggenomen, dan kan met deze reizen voor de berekening van de vaartijd of als bewijs van de bevaren riviergedeelten geen rekening worden gehouden.

Welke plichten heeft de schipper ?

Hij moet in het dienstboekje de aantekeningen met betrekking tot zichzelf en met regelmaat aantekeningen met betrekking tot de vaartijden en de bevaren riviergedeelten maken en het tot het einde van het dienstverband, arbeidscontract of andere verhoudingen veilig bewaren. Op verzoek van de houder moet het dienstboekje te allen tijde en onverwijld aan hem worden overhandigd.

Details met betrekking tot de wijze waarop het dienstboekje moet worden bijgehouden blijken uit de hierna volgende instructies.

Welke plichten heeft de bevoegde autoriteit ?

Deze heeft de plicht, maar ook het recht, het overgelegde dienstboekje te controleren en afhankelijk van het resultaat te voorzien van een waarmerk ter controle. In samenhang hiermee kan hij ook het overleggen van vaartijdenboeken, volledig of een uittreksel daarvan, dan wel van andere bescheiden vorderen.

B) instructies bijhouden dienstboekje

1. Algemeen

1.1. De schipper moet met regelmaat aantekening houden.

1.2. De aantekeningen van de voorgaande reis moeten voor aanvang van de volgende reis zijn gemaakt.

1.3. De aantekeningen moeten overeenstemmen met de aantekeningen in het vaartijdenboek.

1.4. 180 effectieve vaardagen in de binnenvaart gelden als een jaar vaartijd. Binnen een periode van 365 opeenvolgende dagen kunnen maximaal 180 dagen als vaartijd worden meegerekend.

2. "Diensttijd aan boord" (p. 9 en volgende)

2.1. Er dient steeds een rubriek "Diensttijd aan boord, scheepsnaam" te worden ingevuld, wanneer de houder van het dienstboekje

— op een schip zijn werkzaamheden begint of

— op hetzelfde schip een andere functie is gaan bekleden.

2.2. Onder "Aanvang van de diensttijd" wordt verstaan : de dag waarop de houder van het dienstboekje zijn werkzaamheden aan boord aanvangt. Onder "Einde van de diensttijd" wordt verstaan : de dag waarop de houder van het dienstboekje zijn werkzaamheden aan boord of zijn huidige functie beëindigt.

3. "Vaartijden en scheepsreizen in het jaar..." (p. 27 en volgende)

Pagina 27 niet invullen; beginnen met pagina 29.

3.1. Ingevuld moeten worden de afzonderlijke reizen voor de berekening van de vaartijd en voor het aantonen van de bevaren riviergedeelten. Daarbij dient onder de rubriek "Reis van..." de plaats van vertrek en onder "naar..." de het verst stroom op- of afwaarts gelegen plaats (eindbestemming) te worden ingevuld. Opgave van kilometerraai is ter precisering mogelijk. Onder "via..." is slechts dan een aantekening noodzakelijk als het schip een andere vaarweg opvaart of daarvan terugkomt.

3.2. In afwijking van de punten 1.3. en 3.1. is het bij regelmatige inzet van een schip op een kort gedeelte van de rivier (bijv. 10 dezelfde reizen achter elkaar) en in een pendeldienst (bijv. dagtochten van plaatselijke passagiersschepen, werkverkeer) mogelijk maandelijks een samengevatte opgave van het bevaren riviergedeelte, het aantal scheepsreizen (de plaats van vertrek voorop) en de totale vaartijd te doen.

3.3. Onder :

C = "Aanvang van de reis" moet de dag en de plaats van vertrek worden ingevuld.

D = "Dagen van onderbreking" moet het aantal dagen dat het schip gedurende de reis niet heeft gevaren worden ingevuld, terwijl bij een reis zonder dagen van onderbreking "0 (nul)" moet worden ingevuld.

E = "Einde van de reis" moet de dag van aankomst op de plaats van bestemming worden ingevuld.

F = "Aantal vaardagen op de Rijn" moet uitsluitend het aantal vaardagen op de Rijn worden ingevuld.

G = "Aantal vaardagen buiten de Rijn" moet het aantal vaardagen buiten de Rijn worden ingevuld.

H = "Totaal aantal vaardagen" moet het aantal dagen vanaf "Aanvang van de reis" tot "Einde van de reis" met aftrek van de "Dagen van onderbreking" worden ingevuld. Daarbij worden de eerste dag (dag van vertrek) en de laatste dag (dag van aankomst) meegeteld.

3.4. Bij elke verandering van schip moet op een nieuwe regel worden aangevangen.

3.5. Van overeenstemming met de aantekening in het vaartijdenboek (zie punt 1.3) is sprake indien voor de gehele reis, de datum en plaats van vertrek en de datum en plaats van aankomst overeenstemmen, en indien in de kolom "Dagen van onderbreking"(D) de som van het aantal dagen dat de gehele reis onderbroken is geweest, is ingevuld (bijv. voor laden, lossen, wachttijd);

3.6. Op de pagina "Vaartijden en scheepsreizen" wordt de regel "Totaal van het aantal toe te rekenen vaardagen op deze bladzijde" door de bevoegde autoriteit ingevuld.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN

Bijlage 6

MODEL BIJKOMEND GETUIGSCHRIFT
VOOR HET PERSONENVERVOER

(A5 formaat)

KONINKRIJK BELGIE

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

Bestuur van het Vervoer te Land

Kantersteen 12 - B - 1000 Brussel

BIJKOMEND GETUIGSCHRIFT VEREIST VOOR HET BESTUREN
VAN EEN BINNENVAARTUIG BESTEMD VOOR HET VERVOER
VAN MEER DAN TWAALF PERSONENUitgereikt overeenkomstig artikel 41 van het koninklijk besluit van
<DATUM> betreffende het verkrijgen van vaarbewijzen voor het
besturen van binnenvaartuigen bestemd voor het goederen- en perso-
nenvervoer aan<NAAM> <VOORNAMEN>,
geboren te <GEBPL> op <GEBDAT>.
Brussel, <DATUM>Namens de Minister van Vervoer :
De gemachtigde ambtenaar,*Stempel van het Ministerie
van Verkeer en Infrastructuur*Dit getuigschrift is afgeleverd overeenkomstig artikel 10 van de richtlijn
van de Raad van de Europese Unie nr. 96/50/EG van 23 juli 1996
betreffende de harmonisatie van de voorwaarden voor de afgifte van
nationale vaarbewijzen voor binnenvaartuigen welke bij het goederen-
en personenvervoer in de Gemeenschap gebruikt worden.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,
M. DAERDEN

Annexe 6

MODELE DE L'ATTESTATION COMPLEMENTAIRE
POUR LE TRANSPORT DE PERSONNES

(format A5)

ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

Administration du Transport terrestre

Cantersteen 12 - B - 1000 Bruxelles

ATTESTATION COMPLEMENTAIRE OBLIGATOIRE POUR LA
CONDUITE D'UN BATEAU DE NAVIGATION INTERIEURE DES-
TINE AU TRANSPORT DE PLUS DE DOUZE PERSONNESDélivré conformément à l'article 41 de l'arrêté royal du <DATE> relatif
à l'obtention de certificats de conduite de bateaux de navigation
intérieure destinés au transport de marchandises et de personnes à<NOM> <PRENOMS>
né à <LIEU DE NAISSANCE> le <DATE DE NAISSANCE>
Bruxelles, <DATE>Au nom de Ministre des Transports :
Le fonctionnaire délégué,*Sceau du Ministère
des Communications et de l'Infrastructure*Ce certificat est délivré conformément à l'article 10 de la directive du
Conseil de l'Union européenne n° 96/50/CE du 23 juillet 1996
concernant l'harmonisation des conditions d'obtention des certificats
nationaux de conduite de bateaux de navigation intérieure pour le
transport de marchandises et de personnes dans la Communauté.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,
M. DAERDEN